

NL

**INSTRUCTIES VOOR
HET GEBRUIK, DE
INSTALLATIE EN HET
ONDERHOUD**

**Glaskeramische
inbouwkookplaten**

PT

**INSTRUÇÕES PARA
USO INSTALAÇÃO E
MANUTENÇÃO**

**Planos de cozedura
de encaixe em
vidro-cerâmica**

DK

**BRUGS,
INSTALLATIONS OG
VEDLIGEHOEDELSES-
VEJLEDNING**

**Indbygningssmodul
med keramiske
kogezoneer**

SE

**INSTRUKTIONER
FÖR ANVÄNDNING,
INSTALLATION OCH
UNDERHÅLL**

**Glaskeramikhäll för
inbyggnad**

GR

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

**Εντοιχιζόμενες
κεραμικές εστίες**



LET OP

1. Deze aanwijzingen hebben betrekking op de verschillende modellen van de apparaten. Let op dat u precies weet welk model u aangeschaft heeft (zie het typeplaatje).
3. Alvorens het apparaat in gebruik te nemen moet u de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen waarin onder andere belangrijke informatie staat ten aanzien van de veiligheid bij de plaatsing, het gebruik en het onderhoud. De gebruiksaanwijzing moet zorgvuldig bewaard worden zodat u deze later altijd nog eens kunt raadplegen.
4. De elektrische veiligheid van dit apparaat wordt uitsluitend gegarandeerd als het apparaat op de juiste manier geaard is zoals vereist door de van toepassing zijnde voorschriften. Het is van fundamenteel belang dat u erop let dat deze voorschriften in acht zijn genomen; bij twijfel dient u zich tot een vakman te wenden zodat hij de elektrische installatie uiterst nauwkeurig kan controleren. De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit het feit dat het apparaat niet goed geaard is.
5. Alvorens het apparaat aan te sluiten moet u controleren of de technische gegevens die op het typeplaatje staan volledig overeenstemmen met de gegevens van het elektriciteitsnet.
6. Controleer of de capaciteit van het elektriciteitsnet en van de stopcontacten berekend is op de maximum capaciteit van het apparaat die op het typeplaatje staat. Bij twijfel kunt u zich het beste tot een vakman wenden.
7. Als u het apparaat plaatst moet u een meerpolige schakelaar aanbrengen met een openingsafstand tussen de contacten die meer is dan of gelijk is aan 3 mm.
8. Als het stopcontact niet geschikt is met het oog op de stekker moet u deze vervangen door een stopcontact dat wel geschikt is. Bij twijfel moet u contact opnemen met een vakman die eveneens moet controleren of de doorsnede van de kabels van het stopcontact berekend is op het vermogen dat het apparaat gebruikt. Wij adviseren u geen adapters, verloopstekkers of verlengsnoeren te gebruiken.
9. Als het apparaat geruime tijd niet gebruikt wordt moet u de elektrische stroomtoevoer en de hoofdschakelaar uitschakelen.
10. Dek de luchtgaten of de warmteverspreidingsopeningen niet af.
11. Als het elektrische snoer van het apparaat beschadigd is mag dit uitsluitend door een door de fabrikant erkende technische dienst vervangen worden.
12. Het apparaat mag uitsluitend voor de doeleinden gebruikt worden waarvoor het apparaat bestemd is. Het apparaat is niet geschikt om voor andere doeleinden gebruikt te worden (bijvoorbeeld om een vertrek te verwarmen) en dit is bovendien gevaarlijk. De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor schade



ATENÇÃO

1. Estas advertências são relativas a vários modelos de aparelhos. Preste atenção em reconhecer correctamente o aparelho que possui (veja a plaqueta com as características).
3. Antes de utilizar o aparelho, leia com atenção o manual de instruções que contém, entre outras coisas, informações muito importantes relativamente à segurança durante a instalação, o uso e a manutenção. O manual de instruções deve ser conservado com cuidado para sucessivas consultas.
4. A segurança eléctrica deste aparelho é garantida somente tendo efectuado uma ligação correcta com a terra conforme exigido pelas normas em matéria. É fundamental certificar-se de que essas normas tenham sido respeitadas; em caso de dúvidas dirija-se a uma pessoa qualificada para que controle minuciosamente a instalação eléctrica. O produtor não pode ser responsabilizado por danos provocados por uma instalação de ligação à terra defeituosa.
5. Antes de ligar o aparelho verifique se as características técnicas indicadas na plaqueta correspondem exactamente às da instalação eléctrica.
6. Controle que a instalação eléctrica e as tomadas de corrente tenham a capacidade de suportar a potência máxima do aparelho, indicada na plaqueta. Em caso de dúvida, dirija-se a uma pessoa qualificada.
7. Ao instalar o aparelho, apronte um interruptor omnipolar com distância de abertura entre os contactos de 3 mm ou superior.
8. Se uma tomada não resultar apta para a ficha, substitua-a por uma adequada. Nesse caso dirija-se a uma pessoa qualificada que também terá que verificar se a secção dos cabos da tomada pode suportar a potência absorvida pelo aparelho. Aconselhamos a não utilizar adaptadores, fichas múltiplas ou extensões.
9. Quando o aparelho ficar inutilizado, esligue a ligação eléctrica, desactive o interruptor geral.
10. Não tape as grelhas de ventilação ou de dispersão do calor.
11. O cabo eléctrico, se danificado, deve ser substituído exclusivamente por um serviço de assistência autorizado pelo produtor.
12. O aparelho só pode ser utilizado para as finalidades a que se destina. Qualquer outra utilização (por exemplo o aquecimento de um quarto) é impróprio e portanto perigoso. O produtor declina toda e qualquer responsabilidade por danos provocados por usos impróprios.
13. A utilização de qualquer aparelho eléctrico implica o respeito de umas normas fundamentais, ou seja:
 - A. Nunca toque o aparelho com mãos ou pés molhados ou húmidos
 - B. Nunca utilize o aparelho com os pés descalços



BEMÆRK!

- Disse vejledninger refererer til forskellige modeller af apparater. Sørg for at følge den vejledning, som følger deres model (se typeskiltet).
- Før brugen af apparatet, læs grundigt brugevejledningen som omfatter blandt andet oplysninger om sikkerhed ved installation, ved brug og ved vedligeholdelse. Instruktionsbogen skal opbevares med omhu med henblik på fremtidig brug.
- Sikkerhed i forbindelse med el-tilslutningen af dette apparat garanteres kun, hvis det forsynes med korrekt jordforbindelse ifølge gældende normer. Det er af afgørende betydning at sikre sig, at gældende normer er overholdt; ved tvivls spørgsmål henvend Dem venligst til en autoriseret fagmand, som i givet fald grundigt kan kontrollere om den elektriske installation er i orden. Producenten påtager sig intet ansvar for skader påført ved en installation med dårlig jordforbindelse.
- Før tilslutning af apparatet må de sikre Dem, at de tekniske data, der fremgår af typeskiltet svarer helt til den elektriske strømforsyning.
- Kontrollér, om el-installationen og stikkontakterne er i stand til at modstå belastninger under apparatets fulde kapacitet, som vist på typeskiltet. Ved tvivls spørgsmål henvend Dem til en autoriseret fagmand.
- Ved installation af apparatet kræves en sikkerhedsafbyrder med en kontaktåbning på mindst 3 mm.
- Hvis stikket ikke er beregnet til kontakten, udskift stikket til et passende. I tilfælde af at det ikke passer, henvend Dem til en autoriseret fagmand, som samtidigt kan afgøre om strømforsyningsledningen kan modstå belastningen fra apparatet. Brug af stikdåser og forlængerledninger frarådes.
- Hvis apparatet ikke er i brug, tag stikket ud og sluk for eksterne strømafbrydere.
- Undgå tilstopning eller blokering af ventilationsåbninger og køleribber.
- I tilfælde af, at kraftledningen beskadiges, henvend Dem til en autoriseret fagmand, der er anbefalet af producenten.
- Apparatet må kun bruges til madlavning og enhver anden anvendelse anses for misbrug (fx. opvarmning af et rum), er uhenigtsmæssig, og dermed farlig. Fabrikken fratægger sig ethvert ansvar for skader forårsaget af uhenigtsmæssig brug.
- Brugen af et elektrisk apparat kræver, at visse basale normer overholdes, dvs.
 - Flør ikke ved apparatet med våde hænder eller fødder.
 - Brug aldrig apparatet barfodet.
 - Undgå at bruge forlængerledninger og i givet fald, med



OBSERVERA

- Dessa varningar hänvisar till flera olika modeller av utrustningar. Var noggrann med att kontrollera vilken modell du äger (se märkplåten).
- Läs bruksanvisningen noggrant innan utrustningen används då den bland annat innehåller mycket viktig information rörande säkerhet vid installation, användning och underhåll. Bruksanvisningen ska förvaras väl för kommande bruk.
- Utrustningens elektriska säkerhet kan endast garanteras om jordning har utförts i enlighet med gällande standard. Det är av största vikt att dessa standard följs. Kontakta kvalificerad personal vid tveksamheter för att få elsystemet noggrant kontrollerat. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av en felaktig jordning.
- Kontrollera att de tekniska data som anges på märkplåten stämmer överens med elsystemets, innan apparaten ansluts.
- Kontrollera att elsystemet och strömuttagen klarar utrustningens maxeffekt som anges på märkplåten. Kontakta kvalificerad personal vid tveksamheter.
- Installera en allpolig strömbrytare med en kontaktöppning som är större än eller lika med 3 mm vid installation av utrustningen.
- Byt ut kontakten om den inte passar i uttaget. Kontakta i detta fall kvalificerad personal som kan kontrollera om uttagets kabelsnitt klarar utrustningens förbrukningseffekt. Använd inte adapters, förgreningdosor eller förlängningsladdar.
- När utrustningen inte används ska strömmen brytas och strömbrytaren slås ifrån.
- Täpp inte till luftintag eller kylöppningar.
- En skadad elledning på utrustningen får endast bytas av en serviceverkstad som auktoriserats av tillverkaren.
- Utrustningen får bara användas för det ändamål som den är tillverkad för. All annan användning (till exempel uppvärmning av ett rum) är felaktigt och följaktligen farlig. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador som uppstår på grund av felaktigt användande av denna utrustning.
- Användning av en elektrisk utrustning medför att vissa grundläggande föreskrifter måste följas:
 - Ta aldrig i utrustningen med blöta händer eller fötter.
 - Använd aldrig utrustningen barfota.
 - Undvik att använda förlängningsladdar. Vidta försiktighetsåtgärder om de måste användas.
 - Dra inte i elsladden för att dra ut kontakten ur strömuttaget.
 - Utsätt inte utrustningen för väderpåverkan (regn, sol osv).
 - Låt inte barn eller okunniga personer använda utrustningen utan översyn.



Προσοχή

- Αυτές οι πληροφορίες αφορούν διάφορα μοντέλα συσκευών. Προσδιορίστε με ακρίβεια το μοντέλο που έχετε στην κατοχή σας, εξετάζοντας προσεκτικά την πινακίδα των τεχνικών χαρακτηριστικών.
- Πριν από τη χρήση της συσκευής, διαβάστε προσεκτικά το παρόν φυλλάδιο οδηγιών. Σ' αυτό περιέχονται, εκτός των άλλων, πολύ σημαντικές πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια κατά τη διάρκεια εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης. Διατηρήστε το παρόν φυλλάδιο σε καλή κατάσταση, για να μπορείτε να το συμβουλευέστε όποτε χρειαστεί μελλοντικά.
- Η ηλεκτρική ασφάλεια αυτής είναι εξασφαλισμένη, μόνο αν η συσκευή έχει γειωθεί σωστά, σύμφωνα με τους σχετικούς κανονισμούς. Πρέπει, απαραίτητα, να βεβαιωθεί ότι οι εν λόγω κανονισμοί έχουν τηρηθεί. Αν έχετε αμφιβολίες, απευθυνθείτε σε κάποιον ηλεκτρολόγο και ζητήστε του να επιθεωρήσει σχολαστικά τα ηλεκτρικά μέρη. Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν λόγω κακής γείωσης.
- Πριν να συνδέσετε τη συσκευή με το δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος βεβαιωθείτε ότι τα τεχνικά χαρακτηριστικά της συσκευής (αναγράφονται στην πινακίδα), ταυτίζονται απολύτως με αυτά του δικτύου.
- Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική εγκατάσταση και οι πρίζες μπορούν να αντέξουν τη μέγιστη ισχύ της συσκευής, που αναγράφεται στην πινακίδα. Αν έχετε αμφιβολίες, απευθυνθείτε σε κάποιον ηλεκτρολόγο.
- Πριν να τοποθετήσετε τη συσκευή, εγκαταστήστε έναν πολυπολικό διακόπτη, οι επαφές του οποίου πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση ίση ή μεγαλύτερη από 3 χιλιοστά.
- Αν η πρίζα δεν ταιριάζει με το φις, αντικαταστήστε την. Σ' αυτήν την περίπτωση, απευθυνθείτε σε κάποιον ηλεκτρολόγο και ζητήστε του να ελέγξει αν ο διατομή των καλωδίων της πρίζας μπορεί να αντέξει την απορροφούμενη ισχύ της συσκευής. Σας συνιστούμε να μη χρησιμοποιήσετε προσαρμοστές, πολλαπλά φις ή προεκτάσεις.
- Όταν δε χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποσυνδέστε την από το ηλ. ρεύμα, κατεβάζοντας το γενικό διακόπτη.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα που αποφοράζουν τη σχάρα αερισμού και ψύξης.
- Αν το καλώδιο της συσκευής φθαρεί, καλέστε κατασκευαστικά ένα εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή κέντρο τεχνικής βοήθειας (σέρβις) για να το αντικαταστήσουν.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους την προορίζει ο κατασκευαστής της (μαγειρέμα). Οποιαδήποτε άλλη χρήση (π.χ., θέρμανση ενός δωματίου) είναι ανάρμοστη και συνεισφέρει επικίνδυνη.

NL

die veroorzaakt is doordat het apparaat voor doeleinden is gebruikt waarvoor het niet geschikt is.

13. Het gebruik van alle elektrische apparaten vereist het in acht nemen van enkele fundamentele voorschriften, te weten:

- A. Raak het apparaat nooit aan als u natte of vochtige handen of voeten heeft.
- B. Gebruik het apparaat nooit op blote voeten.
- C. Gebruik bij voorkeur geen verlengsnoeren, als u dit toch doet moet u de nodige voorzorgsmaatregelen treffen.
- D. Trek niet aan het elektrische snoer om de stekker uit het stopcontact te halen.
- E. Stel het apparaat niet bloot aan weersinvloeden (regen, zon, etc.).
- F. Laat het apparaat niet zonder toezicht door kinderen of door onbevoegden gebruiken.

14. Alvorens het apparaat schoon te maken of onderhoudswerkzaamheden te verrichten moet u de stroomtoevoer naar het apparaat uitschakelen, de stekker eruit trekken of de elektrische stroomtoevoer onderbreken met behulp van de speciale schakelaar.

15. Als er storingen in de werking optreden of als het apparaat niet goed functioneert, moet u het apparaat uitzetten, de gaskraan dichtdraaien en niet zelf aan het apparaat gaan sleutelen. Eventuele reparaties mogen uitsluitend door een erkende technische dienst uitgevoerd worden. Verlang altijd originele reserveonderdelen. Als deze aanwijzingen niet in acht genomen worden kunt u de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.

16. Als u besluit het apparaat niet meer te gebruiken moet u het apparaat onbruikbaar maken door de stekker uit het stopcontact te halen of door het elektrische snoer eraf te halen. Wij adviseren met nadruk de onderdelen van het apparaat die gevaarlijk kunnen zijn schadeloos te maken vooral als er kinderen zijn die met het apparaat kunnen gaan spelen.

17. Zet nooit onstabiele of vervormde pannen op de elektrische kookplaten omdat deze eraf zouden kunnen vallen. De pannen moeten goed op de kookplaat gezet worden en u moet de handgrepen/de steel naar binnen wegdraaien zodat er niemand tegen aan kan stoten.

20. Enkele onderdelen van het apparaat, en dit geldt met name voor de elektrische kookplaten, blijven na gebruik nog lang warm. Pas daarom op dat u er niet aankomt.

21. Gebruik geen brandbare vloeistoffen (alcohol, benzine e.d.) in de buurt van het apparaat als het apparaat in werking is.

22. Als u kleine huishoudelijke apparaten in de buurt van de kookplaat gebruikt moet u erop letten dat het elektrische snoer niet met onderdelen van het apparaat in aanraking komt die heet zijn.

PT

C. Evite utilizar extensões e, se for necessário, tome todas as precauções possíveis

D. Para retirar a ficha da tomada de corrente, não puxe pelo cabo

E. Não exponha o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.)

F. Não permita a utilização do aparelho a crianças ou a pessoas que não estejam em condições de o fazer, sem o devido controlo

14. Antes de limpar o aparelho ou de efectuar a manutenção, desligue o aparelho retirando a ficha da tomada ou interrompendo a corrente através do interruptor especial.

15. Em caso de avaria ou de mau funcionamento, desligue o aparelho e não tente alguma reparação que só pode ser efectuada por um centro de assistência autorizado. Exija sempre peças de origem. O não cumprimento destas indicações pode comprometer a segurança do aparelho.

16. Se decidir não usar mais o aparelho, é necessário inutilizá-lo, retirando a ficha da tomada ou eliminando o cabo de alimentação.

Recomenda-se vivamente a inutilizar também as partes que podem constituir um perigo, sobretudo se houver crianças que podem usar o aparelho para brincar.

17. Nunca ponha sobre as placas eléctricas painéis instáveis ou deformadas que podem cair acidentalmente. As painéis devem ser postas no plano do fogão com as asas viradas para o interno, de maneira que não seja possível bater nelas.

20. Umas partes do aparelho, em particular as placas eléctricas, permanecem quentes durante bastante tempo depois de utilizadas. Preste atenção para não as tocar.

21. Não utilize líquidos inflamáveis (álcool, gasolina...) nas proximidades do aparelho em funcionamento..

22. Se utilizar pequenos electrodomésticos perto do plano do fogão, preste atenção para evitar que o cabo eléctrico toque nas partes quentes do aparelho.

DK

- stor forsigtighed og nødvendige forholdsregler.
- D. Træk ikke i ledningen for at afbryde strømmen.
- E. Udsæt ikke apparatet for belastninger, såsom regn, sol, osv.
- F. Apparatet må ikke bruges af børn eller ukyndige personer, uden opsyn.
14. For enhver form for rengøring afbrydes elektriciteten og strømafstryderen slukkes.
15. I tilfælde af fejl eller at apparatet fungerer dårligt, sluk for apparatet. Lad være med selv at udbedre skaderne, som altid kun bør udbedres af autoriseret fagmand. Ligeledes bør der altid kun anvendes originale reservedele. I tilfælde af, at dette ikke overholdes, kan brugen af apparatet være forbundet med fare.
16. Når apparatet skal skrottes, afbrydes strømtilførslen og stikket tages ud af kontakten. Det anbefales at afskærme, afdække eller utilgængeliggøre dele, der kan udsætte børn for fare under leg med apparatet.
17. Anbring ikke ustabile eller deforme gryder på kogepladerne, da dette øger risikoen for at de vælter. Gryderne anbringes på komfuret således, at hankene vender indad for således at undgå at støde imod dem.
20. Nogle dele af apparatet, specielt kogepladerne, forbliver varme lang tid efter brug. Undgå derfor at røre ved dem en tid efter brug.
21. Brug ikke brandfarlige væsker som sprit eller benzin, lige efter brug.
22. I tilfælde af, at andre elektriske apparater benyttes tæt ved komfuret, undgå at ledningen rører kogepladerne.

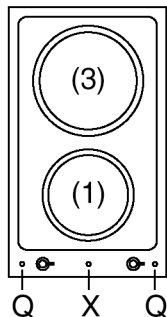
SE

14. Innan rengöring eller underhåll ska utrustningen kopplas bort från elnätet genom att dra ur elsladden och bryta elen med strömbrytaren.
15. Stäng av utrustningen vid problem eller felfunktion och försök inte utföra några underhåll, utan kontakta alltid en serviceverkstad. Använd alltid originalreservdelar. Om dessa anvisningar inte följs riskeras utrustningens säkerhet.
16. Om utrustningen inte ska användas mer ska den göras obrukbar genom att dra ut kontakten ur eluttaget eller skära av elsladden. Det rekommenderas att de delar som kan utgöra en fara görs obrukbara. Tänk speciellt på detta om det finns risk för att barn använder utrustningen till lekar.
17. Sätt inte instabila eller deformerade grytor på elplattorna då de kan välta av en olyckshändelse. Grytor ska placeras på matlagningshällen med handtagen vända inåt så att de inte går att stöta emot.
20. Somliga delar av utrustningen fortsätter att vara varma långt efter att de har slutat användas. Detta gäller i synnerhet elplattor. Undvik därför att röra vid dem.
21. Använd inte lättantändliga vätskor (alkohol, bensin osv) i närheten av utrustningen när den är på.
22. Se till att undvika att elsladdarna rör vid utrustningens varma delar om hushållsmaskiner används i närheten av matlagningshällen.

GR

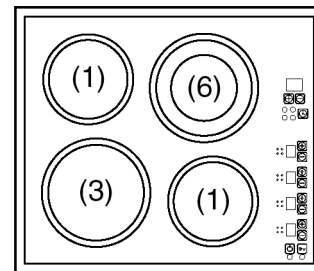
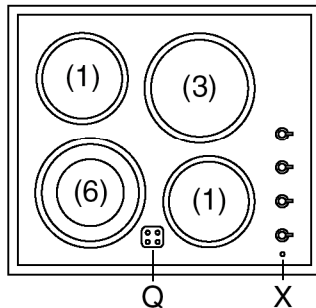
- Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για ζημιές που προκλήθηκαν από παρόμοιες ανάμοστες χρήσεις.
13. Υπάρχουν ορισμένοι βασικοί κανόνες ασφαλείας που πρέπει να τηρούνται όταν γίνεται χρήση μιας οποιασδήποτε ηλεκτρικής συσκευής:
- A. Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή πόδια .
- B. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή ξυπόλυτοι.
- Γ. Αποφεύγετε τη χρήση προεκτάσεων. Αν αυτό είναι αναγκαίο, πάρτε όλα τα δέοντα μέτρα ασφαλείας.
- Δ. Μη βγάξετε το φίς από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.
- E. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο, κ.λπ.).
- F. Μην επιτρέπετε σε μικρά παιδιά ή σε μη ικανά άτομα να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή χωρίς τη δέουσα επίτηρηση.
14. Πριν να καθαρίσετε τη συσκευή ή να προβείτε στη συντήρησή της, αποσυνδέστε την από το ηλ. ρεύμα, βγάζοντας το καλώδιο από την πρίζα ή κλεινώντας τον ειδικό διακόπτη.
15. Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας σβήστε τη συσκευή, και μην προσπαθήσετε να την επισκευάσετε μόνοι σας. Η επισκευή πρέπει να γίνει αποκλειστικά από κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας (σέρβις). Να απαιτείτε πάντοτε να χρησιμοποιούν γνήσια ανταλλακτικά. Αν αυτές οι υποδείξεις δεν τηρηθούν, μπορεί να υπάρξουν αρνητικές επιπτώσεις στην ασφάλεια της συσκευής.
16. Σας συνιστούμε θερμά να απομακρύνετε τα μέρη που μπορούν να προκαλέσουν κινδύνους, ιδίως αν υπάρχει η πιθανότητα να χρησιμοποιηθούν σαν παιχνίδι από μικρά παιδιά.
17. Μη βάζετε πάνω στις ηλεκτρικές εστίες παραμορφωμένα ή ασταθή σκεύη, γιατί μπορεί κατά λάθος να ανατραπούν. Τα σκεύη πρέπει να τοποθετούνται πάνω στις εστίες, με τα χερούλια στραμμένα προς τα μέσα, έτσι ώστε να μην τα χτυπήσετε κατά λάθος.
20. Μερικά μέρη της συσκευής, συγκεκριμένα οι ηλεκτρικές εστίες, παραμένουν ζεστά για αρκετό χρονικό διάστημα μετά τη χρήση. Προσέξτε ιδιαίτερα να μην τα αγγίξετε.
21. Μη χρησιμοποιείτε εύφλεκτα υγρά (οινόπνευμα, βενζίνη, κ.λπ.) κοντά στη συσκευή ενώ αυτή λειτουργεί.
22. Αν χρησιμοποιείτε μικρές ηλεκτρικές οικιακές συσκευές, κοντά στην επιφάνεια των εστιών, προσέξτε να μην ακουμπήσει το καλώδιο τους στα ζεστά στοιχεία της συσκευής.

MOD. V32
3.0 kW (230 V)



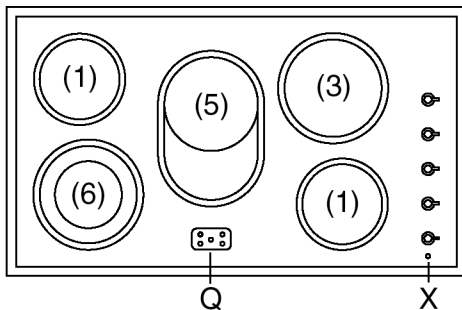
MOD. PHE90
8.8 kW (230 V)

MOD. V364
5.9 kW (230 V)








MOD. V364TC
5.9 kW (230 V)

MOD. V395
8.3 kW (230 V)








NL**VERKLARING VAN DE TEKENS**

-  (1) Kookzone ø 145mm (1200W)
-  (2) Kookzone met een dubbel circuit ø 210/120mm (2200W/750W)
-  (3) Kookzone ø 180mm (1800W)
-  (6) Kookzone met een dubbel circuit ø 180/114mm (1700W/750W)
-  (5) Ovale kookzone met een dubbel circuit 265/170mm (2400W/1600W)




Q - Restwarmte-indicatielampjes
X - Werkiingscontrolelampje

PT**LEGENDA**

-  (1) Zona de cozedura ø 145mm (1200W)
-  (2) Zona de cozedura a circuito duplo ø 210/120mm (2200W/750W)
-  (3) Zona de cozedura ø 180mm (1800W)
-  (6) Zona de cozedura a circuito duplo ø 180/114mm (1700W/750W)
-  (5) Zona de cozedura oval a circuito duplo 265/170mm (2400W/1600W)






Q - Luz de aviso calor residuo
X - Luz de funcionamento

DK**SIGNATURFORKLARING**

-  (1) Kogezone ø 145mm (1200W)
-  (2) Dobbelt kogezone ø 210/120mm (2200W/750W)
-  (3) Kogezone ø 180mm (1800W)
-  (6) Dobbelt kogezone ø 180/114mm (1700W/750W)
-  (5) Oval dobbelt kogezone 265/170mm (2400W/1600W)






Q - Restvarmeindikator
X - Lampe for funktion

SE**TECKENFÖRKLARING**

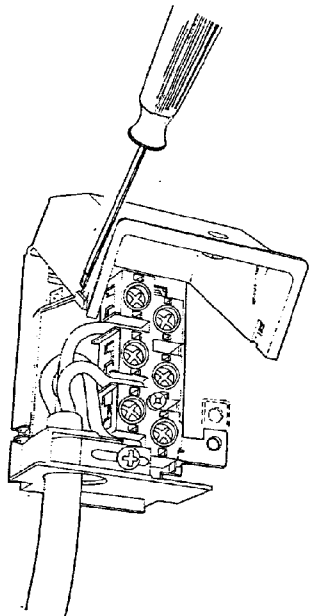
-  (1) Värmezon ø 145mm (1200W)
-  (2) Värmezon med dubbelt värmeelement ø 210/120mm (2200W/750W)
-  (3) Värmezon ø 180mm (1800W)
-  (6) Värmezon med dubbelt värmeelement ø 180/114mm (1700W/750W)
-  (5) Oval värmezon med dubbelt värmeelement 265/170mm (2400W/1600W)

Q - Kontrollampor för eftervärme
X - Funktionslampan

GR**ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ**

-  (1) Εστία ø 145mm (1200W)
-  (2) Εστία με διπλή αντίσταση ø 210/120mm (2200W/750W)
-  (3) Εστία ø 180mm (1800W)
-  (6) Εστία με διπλή αντίσταση ø 180/114mm (1700W/750W)
-  (5) Οβάλ εστία με διπλή αντίσταση 265/170mm (2400W/1600W)

Q - Δείκτης υπόλοιπου θερμότητας
X - Ενδεικτικό λαμπάκι λειτουργίας



NL

ELEKTRISCHE AAN-SLUITING

De hieronder vermelde aanwijzingen gelden voor een vakman die voor de plaatsing, de afstelling en het technische onderhoud van het apparaat zal zorgen en die erop zal toezien dat dit op de meest geschikte manier gebeurt en overeenkomstig de geldende voorschriften.

Belangrijk

Vóórdat er enige afstel-, onderhoudswerkzaamheden e.d. verricht worden moet eerst de elektrische stroomtoevoer naar het apparaat uitgeschakeld worden.

Voorschriften voor de plaatsing

Het installeren dient te gebeuren door een erkende installateur die het apparaat aan dient te sluiten conform de Europese normen en die van energiebedrijf in de regio.

Alvorens het toestel op het elektrisch net aan te sluiten, controleer of:

- de reducerende klep en de huishoudelijke netspanningsinstallatie de belasting van het toestel kunnen verdragen (zie het betreffende typeplaatje).
- het stopcontact of de omnipolaire schakelaar, met een minimum contactopening van 3 mm, makkelijk te bereiken is nadat het toestel is geïnstalleerd.

Het toestel wordt geleverd zonder stekker: men moet dus een genormaliseerde stekker monteren geschikt om de belasting te verdragen.

De aansluitsnoer moet geplaatst worden zodat hij op geen enkele plek een temperatuur bereikt 50°C hoger dan de omgevingstemperatuur.

Waarschuwing: controleer of het aardcontact correct is (geel-groene kabel). Het aardcontact is verplicht. De toestellen zijn voorbereid te functioneren op monofase stroom 220-240 VAC.

De installatie moet verricht worden volgens de bestaande geldende normen. In tegenstaand geval verwijst de fabrikant elke verantwoorde-lijkheid van zich af.

Achterin deze gebruiksaanwijzing staat het elektrische schema van dit apparaat.

PT

LIGAÇÃO ELECTRICA

As instruções seguintes são destinadas à pessoa qualificada que tratará da instalação do aparelho, da sua regulação e da sua manutenção técnica e que verificará que essas operações sejam realizadas da maneira mais correcta possível e de acordo com as normas em vigor.

Importante

Qualquer operação de regulação, de manutenção, etc., deve ser efectuada depois de desligado o aparelho da tomada eléctrica da cozinha.

Normas para a instalação

A instalação deve ser efectuada por pessoal especializado e respeitando as normas locais e europeias em vigor.

Antes de ligar o aparelho à corrente certificar-se que:

- A válvula limitativa e a instalação doméstica possam suportar a carga do aparelho (ver chapa de matrícula).
- A tomada ou interruptor omipolar com uma abertura mínima de contacto de 3 mm, seja facilmente acessível uma vez instalado o aparelho.

Os aparelhos vêm entregues sem tomada; deve-se portanto montar uma tomada normalizada, capaz de suportar a carga.

O fio de alimentação deverá estar posicionado de tal maneira que em nenhum ponto atinja uma temperatura superior a 50°C daquela ambiente.

Atenção: controlar que a ligação terra seja correcta (fio amarelo-verde). O fio terra é obrigatório.

Os aparelhos são predispostos para funcionar a corrente monofásica 220-240 VAC.

A instalação deverá ser efectuada segundo as regras em vigor. Caso contrário a casa construtora não se responsabiliza.

Para estas instruções é apresentado o esquema eléctrico do aparelho.



ELEKTRISK TILSLUTNING

Installation af apparaterne må kun foretages af en autoriseret fagmand, i henhold til lovmæssige bestemmelser med hensyn til brug og teknisk vedligeholdelse.

Vigtigt

Før nogen form for reparation eller justering påbegyndes, afbryd strømmen og gastilførslen til apparatet.

Regler for installation

Installationen skal udføres af kvalificeret personale i overensstemmelse med gældende nationale og europæiske forskrifter.

Inden apparatet tilsluttes nettet, skal man sikre sig at:

- Begrænsningsventilen og selve anlæget kan klare apparatets last (se matrikelpladen).
- Kontakten eller flerpolafbryderen, med minimumsaabning blandt kontakterne paa 3 mm, er let tilgængelig, naar apparatet er installeret.

Apparatet leveres uden stik og man skal derfor selv montere et standardiseret stik, som er egnet til at bære lasten. Tilslutningskabel skal placeres paa en saadan maade, at det intet sted vil opnaa en temperatur paa mere end 50°C i forhold til omgivelsens temperatur.

Vigtigt: Kontroller at jordtilslutningen er korrekt (gult-grønt kabel). Jordforbindelsen er obligatorisk. Apparaterne er forudset til at fungere med monofasestrom 220-240 VAC.

Installationen skal udføres jævnfoer de eksisterende normer. I modsat fald fratager fabrikanten sig ethvert ansvar.

Slutningsvis i brugervejledningen forefindes et elektrisk diagram over apparatet.



ELANSLUTNING

Instruktionerna som följer riktar sig till kvalificerad personal som utför installation, reparation och underhåll samt kontrollerar att dessa moment utförs korrekt och i enlighet med gällande standard.

Viktigt

Några moment för justering, underhåll osv ska utföras efter det att utrustningen har kopplats bort från kökets eluttag.

Installation

Installationen skall utföras av kvalificerad personal i enlighet med landets och europeiska gällande föreskrifter och standards. Kontrollera följande innan anslutningen utförs:

- att mätarens och jordfelsbrytarens effekt är dimensionerade för utrustningen (se märkplåten med tekniska data);
- att uttaget och den allpoliga strömbrytaren (med en kontaktöppning på minst 3 mm) som anslutits till utrustningen är lättåtkomliga.

Utrustningen levereras utan kontakt. Det behövs därför anslutas en standardkontakt som klarar utrustningens effekt. Elkabeln ska placeras så att den inte någonsans upphettas till en temperatur på mer än 50°C över rumstemperaturen.

Observera: Kontrollera om jordledarens anslutning är korrekt (identifieras av den gröna/gula tråden). Jordning är obligatorisk.

Utrustningarna är tillverkade för att fungera med enfas växelström på 220-240 V.

Installationen ska utföras i enlighet med gällande standard. I annat fall avsåger sig tillverkaren allt ansvar.

Efter dessa instruktioner visas utrustningens elschema.



ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Οι οδηγίες που παρέχονται στη συσκευή, προορίζονται για τον τεχνικό (ηλεκτρολόγο) που θα αναλάβει την τοποθέτηση, τη ρύθμιση και τη συντήρηση της συσκευής. Ο ηλεκτρολόγος αυτός θα πρέπει να εκτελέσει αυτές τις εργασίες κατά τον πιο σωστό τρόπο και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Προσοχή

Οποιαδήποτε εργασία ρύθμισης, συντήρησης, κ.λ.π., πρέπει να εκτελείται μόνο αφού πρώτα βγάλετε το καλώδιο της συσκευής από την πρίζα.

Κανονισμοί για τη τοποθέτηση

Η τοποθέτηση πρέπει να γίνει με πλήρη σεβασμό των προδιαγραφών και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς, δηλαδή: Ηλεκτρικοί κανονισμοί. Πριν να συνδέσετε τη συσκευή με το δίκτυο του ηλ. ρεύματος, βεβαιωθείτε ότι:

- Η ασφάλεια και η ηλεκτρική εγκατάσταση του κτηρίου μπορούν να αντέξουν την απαιτούμενη ισχύ της συσκευής (βλ. πινακίδα τεχν. χαρακτηριστικών).
- Μετά την τοποθέτηση της συσκευής, η πρόσβαση στην πρίζα ή στο πολυπολικό διακόπτη (με ελάχιστη απόσταση μεταξύ των επαφών 3 χιλιοστά) πρέπει να είναι εύκολη.

Η συσκευή παρέχεται χωρίς φίς (ρευματολήπτη) και, κατά συνέπεια, θα πρέπει να τοποθετηθεί ένα φίς με τις απαιτούμενες προδιαγραφές, που να αντέχει στην απαιτούμενη ισχύ της συσκευής.

Το καλώδιο πρέπει να τοποθετηθεί κατά τέτοιο τρόπο, ώστε, σε κανένα σημείο, η θερμοκρασία του να ξεπερνά τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος περισσότερο από 50°C.

Προσοχή: βεβαιωθείτε ότι ο αγωγός της γείωσης έχει συνδεθεί σωστά (κιτρινοπράσινος αγωγός). Η γείωση είναι υποχρεωτική.

Οι συσκευές λειτουργούν με μονοφασικό ρεύμα 220-240 VAC.

Η ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να έχει εκτελεστεί σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Στην αντίθετη περίπτωση, ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη. Στο παρόν φυλλάδιο μπορείτε να βρείτε και τη συνδεσμολογία της συσκευής σας.

	A	B
mod. V32	273	483
mod. V364	564	490
mod. V364TC	564	490
mod. V395	844	490

Fig. 1

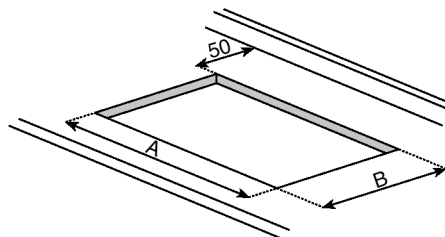


Fig. 2

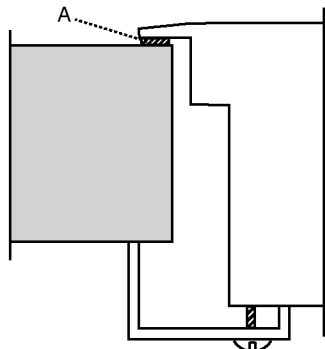


Fig. 3

NL

HET APPARAAT PLAATSEN

Het apparaat is beveiligd tegen oververhitting en kan dus naast keukenkastjes neergezet worden die niet boven het werkblad uitsteken. De wand die met de achterkant van het apparaat in aanraking komt moet van onbrandbaar materiaal zijn. Om het apparaat op de juiste manier te installeren moet u de volgende voorzorgsmaatregelen treffen:

- De aangrenzende keukenkastjes die boven het werkblad van het apparaat uitsteken moeten minimaal op 50 mm afstand van de rand van het apparaat af gezet worden.
- De afzuigkap moet op de manier geplaatst worden zoals vermeld in de betreffende gebruiksaanwijzing en in ieder geval op een afstand van minimaal 650 mm.
- Als het apparaat onder een hangend keukenkastje wordt geplaatst moet de afstand van het werkblad tot dit keukenkastje minimaal 700 mm zijn. De keukenkastjes naast de afzuigkap moeten op een afstand van minimaal 500 mm van het werkblad af geplaatst worden.

De kookplaat kan in allerlei soorten aanrechtbladen ingebouwd worden, het maakt niet uit of het aanrechtblad betegeld, van metaal, van hout enz. is, maar het blad moet wel hittebestendig zijn (120 °C). De afmetingen die voor de inbouw aangehouden moeten worden zijn afgebeeld op figuur 2. De kookplaat wordt geleverd met zelfklevend rubber (A fig. 3) afdichttape dat langs de onderrand van de kookplaat aangebracht moet worden om te voorkomen dat er iets in het onderkastje binnendringt. De kookplaat wordt door middel van de beugels, die bij de levering inbegrepen zijn, aan het onderkastje bevestigd (zie figuur 3). Wij adviseren u er altijd voor te zorgen dat er onder de kookplaat ruimte overblijft (minimaal 20 mm).

LET OP: onjuiste montage van de kookplaat kan beschadigingen teweegbrengen (de glaskeramische plaat kan bijvoorbeeld breken) die niet door de garantie gedekt worden.

PT

INSTALAÇÃO DO APARELHO

O aparelho está protegido contra o sobreaquecimento excessivo e pode, portanto, ser instalado ao lado de móveis cuja altura não excede a do plano do fogão. A parede em contacto com o lado de trás do aparelho deve ser de material ignífugo.

Para instalar correctamente o fogão, observe as precauções seguintes:

- Os móveis adjacentes ao fogão cuja altura exceda a do plano do fogão devem ser colocados ao menos a 50 mm do bordo do próprio plano.
- O exaustor deve ser instalado da maneira indicada no seu manual de instruções e de qualquer modo a uma distância mínima de 650 mm.
- Se o aparelho for instalado por baixo de um móvel pendurado, a distância mínima deste último do plano do fogão deve ser de 700 mm (milímetros). Os móveis perto do exaustor devem ficar a uma distância mínima do plano do fogão de 500 mm.

O plano de cozedura pode ser encaixado em qualquer plano de trabalho: alvenaria, metal, madeira etc., à condição que possam resistir ao calor (120°C). As dimensões a respeitar para o encaixe estão indicadas na figura 2. O plano de cozedura é fornecido com uma junta de borracha autocolante (A fig. 3), que deve ser colocada na parte inferior do caixilho para evitar infiltrações no móvel. A fixação ao móvel efectua-se utilizando as caixas fornecidas com o plano de cozedura (ver figura 3). Se aconselha de deixar sempre livre o espaço debaixo do plano de cozedura (mínimo 20 mm).

ATENÇÃO: uma montagem errada do plano de cozedura, pode causar danos (ruptura do plano em vidro-cerâmica) não cobertos pela garantia.



INSTALLATION AF APPARATET

Apparatet er beskyttet mod overophedning og kan derfor installeres ved siden af møbler, der dog ikke overstiger den normale arbejds højde. Væggen der har kontakt med bagsiden af apparatet skal være af ikke brandbart materiale.

For at installere apparatet korrekt er det nødvendigt at overholde nødvendige forholdsregler:

- a) møbler i nærheden af komfuret som overstiger arbejds højde skal placeres mindst 50 mm fra komfurets kant;
- b) udluftningshætten skal installeres som indikeret i instruktionsbogen, men altid med minimumsafstand på 650 mm over komfuret;
- c) hvis apparatet installeres under et overskab skal afstanden til dette være på 700 mm. Møblerne ved siden af udluftningshætten skal have en afstand fra den normale arbejds højde på 500 mm.

Kogepladen kan indbygges i alle former for køkkenborde: af mursten, af metal, af træ osv. Bordet skal dog kunne tåle temperaturer på 120° C. Målene i forbindelse med indbygning er vist i fig. 2. Kogepladen leveres med en selvkæbende gummipakning (A fig. 3), der skal anbringes på den nederste del af listen, således at det forhindres, at der trænger fedt eller væske ned til køkkenelementet. Kogepladen fastgøres til køkkenelementet ved hjælp af de medleverede konsoller (se figur 3). Det anbefales, at der er en afstand på min. 20 mm under kogepladen.

ADVARSEL: Forkert montering af kogepladen kan resultere i skader (sprækker i de keramiske kogeplader). Disse skader er ikke omfattet af garantien.



INSTALLATION AV UTRUSTNINGEN

Utrustningen är skyddad mot överhettning och kan därför installeras vid sidan av köksinredning vars höjd inte överstiger matlagningshällens. Väggen som kommer i kontakt med utrustningens baksida ska vara av obrännbart material.

Observera följande säkerhetsföreskrifter för att utföra en korrekt installation av utrustningen:

- a) Den köksinredning som är placerad i närheten av utrustningen och vars höjd överstiger matlagningshällens ska placeras minst 50 mm från hällens kant.
- b) Fläktkåpan ska installeras på det sätt som anges i dess bruksanvisning och alltid på avstånd av minst 650 mm.
- c) Om utrustningen installeras under ett väggskåp ska detta vara på ett avstånd av minst 700 mm (millimeter) från matlagningshällen. Köksinredning i närheten av fläktkåpan ska vara på ett avstånd av minst 500 mm från matlagningshällen.

Hällan kan byggas in i alla typer av arbetsbänkar (kakel, metall, trä osv.) som klarar värme upp till 120°C. Inbyggnadens dimensioner anges i figur 2. Hällan levereras med en självhäftande tätning (A fig. 3). Denna ska placeras på listens nedre del så att inte vätska eller smuts kommer in i inredningen. Hällan fästs vid köksinredningen med hjälp av byglarna som medleveras (se figur 3). Det rekommenderas att utrymmet under hällan alltid hålls fritt från föremål (min. 20 mm).

WARNING: en felaktig montering av hällan kan orsaka skador (glaskeramikhällan kan förstöras) som inte täcks av garantin.



Τοποθέτηση της συσκευής

Η συσκευή διαθέτει θερμική μόνωση, γι' αυτό και μπορεί να τοποθετηθεί δίπλα σε έπιπλα, το ύψος των οποίων δεν ξεπερνά το ύψος της επιφάνειας των εστιών. Το τοίχωμα του επίπλου που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής πρέπει να είναι από πυρίμαχο υλικό. Για τη σωστή τοποθέτηση της κουζίνας πάρτε τα εξής προστατευτικά μέτρα:

- A. Τα έπιπλα που βρίσκονται κοντά στη κουζίνα, το ύψος των οποίων ξεπερνά την επιφάνεια των εστιών πρέπει να τοποθετηθούν σε απόσταση τουλάχιστον 50 mm χιλιοστών από την άκρη της επιφάνειας.
- B. Ο απορροφητήρας πρέπει να τοποθετηθεί σύμφωνα με τις υποδείξεις του εγχειριδίου οδηγιών του. Ωστόσο, η ελάχιστη απόσταση από την επιφάνεια των εστιών πρέπει να είναι 650 mm χιλιοστά.
- Γ. Αν η συσκευή είναι τοποθετημένη κάτω από ένα ντουλαπί, η ελάχιστη απόσταση μεταξύ αυτών πρέπει να είναι 700 χιλιοστά.

Το πλατό των κεραμικών εστιών μπορεί να τοποθετηθεί πάνω σε οποιοδήποτε πάγκο εργασίας (από πλινθοδομή, από μέταλλο, από ξύλο, κ.λ.π.), υπό τον όρο ότι ο πάγκος αυτός αντέχει σε υψηλές θερμοκρασίες (120°C). Οι διαστάσεις για τον εντοιχισμό αναφέρονται στο σχήμα 2. Το πλατό των κεραμικών εστιών διαθέτει ένα αυτοκόλλητο λάστιχο (Α σχ. 3), το οποίο πρέπει να τοποθετηθεί στο κάτω μέρος του πλαισίου, για να προσφέρει στεγανότητα στο έπιπλο και για ν' αποφευχθεί η διείσδυση του νερού. Η στερέωση πάνω στο έπιπλο γίνεται με τη βοήθεια των ελασμάτων που διατίθενται μαζί με τις κεραμικές εστίες (βλ. σχ. 3). Σας συνιστούμε να αφήσετε κενό το χώρο κάτω από τις κεραμικές εστίες (τουλάχιστον 20mm).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αν τοποθετήσετε λανθασμένα το πλατό των κεραμικών εστιών, μπορούν να προκληθούν ζημιές (σπάσιμο της κεραμικής επιφάνειας) οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

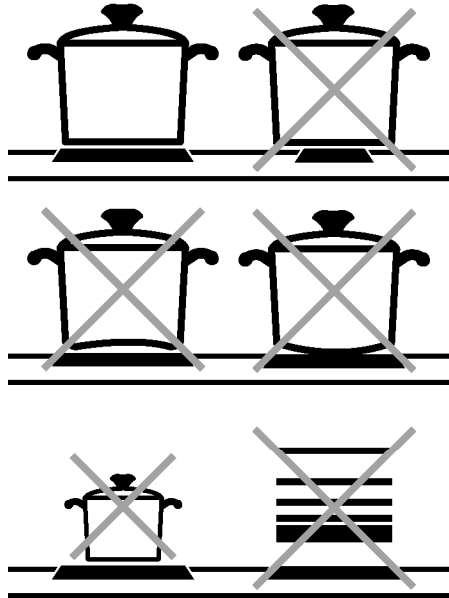


Fig. 1

BELANGRIJK

De glaskeramische kookplaat houdt na gebruik de warmte nog lang vast. Laat kinderen dan ook niet in de buurt van de kookplaat komen en raak de plaat niet met uw handen aan. Het restwarmte-indicatielampje blijft branden totdat de kookplaat volledig afgekoeld is.

Indien de glaskeramische plaat barsten vertoont moet u de stekker van het apparaat onmiddellijk uit het stopcontact halen en een officieel technisch servicecentrum bellen.

De kookplaat is voorzien van kookzones met een verschillend vermogen en een verschillende diameter. De plaats waar zij zich bevinden is duidelijk aangegeven door middel van cirkels. De warmte wordt alleen binnen deze cirkelvormige zones gelokaliseerd. Als u één of meer kookzones gebruikt, blijft het overige oppervlak koud. Voor een doeltreffend gebruik en een zuinig energieverbruik is het verstandig om speciale pannen voor elektrisch koken op glaskeramische kookplaten te gebruiken.

De bodem van de pan moet dik en vlak zijn en de diameter ervan moet zoveel mogelijk hetzelfde zijn als de diameter van de cirkel van de kookzone (fig. 1). Het oppervlak van de kookplaat en de bodem van de pan moeten schoon zijn.

A-Laat de kookplaat niet aanstaan als er geen pan op staat.

B-Maak de kookzones niet nat en zorg ervoor dat zij niet oververhit raken.

C-Vermijd temperatuurschommelingen op de glaskeramische kookplaat. Giet bijvoorbeeld geen koud water op de hete kookplaat.

D-Ga na dat de pan de kookzone helemaal bedekt en dat de pan goed in het midden van de kookzone staat.

E-De bodem van de pan moet vlak en droog zijn om minder energie te gebruiken en om ervoor te zorgen dat uw glaskeramische kookplaat in goede staat blijft.

F-Voorkom dat de handvatten van de pannen uitsteken omdat de pannen in dat geval per ongeluk om kunnen vallen.

G-Vergeet niet dat een kookzone ook nadat u de betreffende zone uitgeschakeld heeft nog lang warm blijft. Profiteer op handige wijze van deze eigenschap door de kookzone enkele minuten vóór het einde van de bereiding uit te schakelen. Dankzij de restwarmte die het glaskeramik opgebouwd heeft is het op die manier namelijk mogelijk om de bereiding af te maken zonder elektrische energie te gebruiken.

H-Het verdient de voorkeur niet op de glaskeramische kookplaat te koken met pannen die op gasbranders zijn gebruikt. Door de vlam van gasbranders wordt de bodem van de pan namelijk vervormd.

IMPORTANTE

Depois da utilização, o plano em vidro-cerâmica mantém o seu calor por um longo período de tempo. Não deixar crianças próximas do plano e não lhe apoiar as mãos. O indicador de calor residuo ficará aceso até que o plano não tenha arrefecido.

No caso em que o plano em vidro-cerâmica apresentasse fendas, desligar imediatamente o aparelho da rede de energia eléctrica e chamar um centro de assistência técnica autorizado.

O plano tem zonas de cozedura com diversas potências e diâmetro. As posições são claramente indicadas pelos círculos. O calor está localizado só ao interno destas áreas circulares. Quando se utilizam uma ou diversas zonas de cozedura, a restante superfície fica fria. Para uma utilização eficiente e um baixo consumo de energia é aconselhado de adoptar painéis apropriadas para a cozedura eléctrica em vidro-cerâmica.

O fundo da panela deve ser espesso e liso, o seu diâmetro, por quanto possível, deve ser semelhante àquele do círculo da zona de cozedura (fig. 1). A superfície do plano e o fundo da panela devem ser conservadas limpas.

A - Não deixar a placa ligada sem panela.

B - Não banhem ou sobreaqueçam as placas.

C - Evitar oscilações térmicas ao plano de vidro-cerâmica. Por exemplo sobre o plano quente não deitem água fria.

D - Certifiquem-se que a panela cubra toda a zona de cozedura e que esteja bem posicionada ao centro da própria zona.

E - O fundo das panelas deve ser plano e enxuto para utilizar menos energia e manter o vosso plano em vidro-cerâmica em bom estado.

F - Evitar de fazer emergir as pegas da panela porque poderiam ser entornadas acidentalmente.

G - Não se esqueçam que uma zona de cozedura fica quente por muito tempo, mesmo depois do seu apagamento. Explore de maneira inteligente esta característica desligando a zona de cozedura poucos minutos antes de terminar a cozedura. O calor residuo que o vidro-cerâmica acumulou, permitirá a continuidade de efectuar a cozedura até ao fim sem utilizar ulterior energia eléctrica.

H - É preferível não cozinhar no plano em vidro-cerâmica com panelas que foram utilizadas sobre queimadores a gás. De facto a chama deforma o fundo da panela.



VIGTIGT

Efter brug er den keramiske kogeplade varm i lang tid. Børn må ikke opholde sig i nærheden af kogepladen. Anbring ikke hænderne i nærheden af kogepladen. Restvarmeindikatoren forbliver tændt, indtil kogepladen er afkølet.

Hvis der er sprækker i den keramiske kogeplade, skal strømmen straks kobles fra apparatet. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.

Kogepladen er forsynet med kogezoneer med forskellig effekt og diameter. Kogezoneernes placering er angivet af ringene. Opvarmningen sker inden for disse cirkler. I forbindelse med brug af en eller flere kogezoneer forbliver de øvrige overflader afkølede. For at opnå en effektiv udnyttelse af kogepladen og en reduktion af energiforbruget anbefales det at anvende gryder, der er fremstillet til brug på elektriske keramiske kogeplader. Grydens bund skal være tyk og flad, og diameteren skal om muligt svare til kogezoneens diameter (fig. 1). Kogepladens overflade og grydens bund skal holdes rene.

A - Kogezoneen må ikke være tændt, såfremt der ikke er anbragt en gryde på kogezoneen.

B - Fugt eller overophed ikke kogezoneerne.

C - Undgå temperatursvingninger på den keramiske kogeplade. Hæld eksempelvis ikke koldt vand på en varm kogeplade.

D - Kontrollér, at gryden dækker hele kogezoneen, og at den er anbragt midt på kogezoneen.

E - Grydens bund skal være flad og tør. Herved opnås en reduktion af energiforbruget og den keramiske kogeplade fastholdes i god stand.

F - Anbring ikke gryden, således at håndtagene stikker ud over komfuret. Herved forhindres, at gryden ved et uheld falder ned fra komfuret.

G - Glem ikke, at kogezoneen er varm i lang tid efter slukning af kogezoneen. Dette kan udnyttes effektivt ved at slukke kogezoneen nogle få minutter inden afslutning af tilberedningen. På denne måde gør restvarmen i keramikken det muligt at afslutte tilberedningen uden yderligere energiforbrug.

H - Det frarådes at anvende gryder, der har været anvendt på gaskomfurer. Gasdysens flamme deformerer grydens bund.



VIKTIGT

Glaskeramikhällen är varm länge efter det att den använts. Se till att inga barn befinner sig i närheten och rör inte vid hällen. Kontrolllampan för eftervärme lyser tills hällen har svalnat. Om du upptäcker repor på glaskeramikhällen ska du omedelbart koppla bort apparaten från elnätet. Kontakta en auktoriserad teknisk serviceverkstad. Hällen har värmezoner med olika effekt och diameter. Deras placering på hällen är tydligt markerad av cirklarna. Värmen är begränsad inom dessa cirklar. När en eller flera värmezoner används förblir övriga ytor på hällen kalla. För effektiv användning och låg energikonsumtion rekommenderas det att användakokkärlet som är avsedda för elspisar med glaskeramikhäll. Kokkärlets botten ska vara tjock och plan och ha en diameter som så långt som möjligt motsvarar värmezonen cirka (fig. 1). Hällens yta och kokkärlets botten ska vara rena.

A - Ha aldrig värmezonerna påslagen utan kokkärlet.

B - Blöt inte ned och undvik att värmezonerna överhettas.

C - Undvik plötsliga värmeomslag på glaskeramikhällen. Häll t.ex. inte kallt vatten på varm häll.

D - Försäkra dig om att kokkärlet täcker hela värmezonerna och att det är placerat på mitten av densamma.

E - Kokkärlets botten ska vara plan och torr för att förbruka mindre energi och bevara glaskeramikhällen i gott skick.

F - Se till att kokkärlets handtag inte sticker ut utanför hällen, eftersom kärlet då kan tippas omkull av en olyckshändelse.

G - Glöm inte att glaskeramikhällen är varm länge efter det att den stängts av. Utnyttja denna egenskap genom att stänga av värmezonen några minuter innan tillagningstiden är slut. Glaskeramikhällens eftervärme räcker för att avsluta tillagningen och på så sätt slösa du inte med energi.

H - Det är tillrädligt att inte använda kokkärlet som använts på gasspis. Lågan deformerar nämligen kokkärlets botten.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Μετά τη χρήση των εστιών, αυτές παραμένουν ζεστές για πολλή ώρα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να πλησιάσουν τις εστίες και μην τις ακουμπάτε με τα χέρια. Ο δείκτης υπόλοιπου θερμότητας παραμένει αναμμένος μέχρι που να κρυώσει η εστία. Σε περίπτωση που στο πλατό των κεραμικών εστιών παρουσιαστούν ρωγμές, διακόψτε αμέσως το ηλεκτρικό ρεύμα και απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας. Το πλατό των κεραμικών εστιών διαθέτει εστίες διαφορετικής διαμέτρου και ισχύος. Οι θέσεις των εστιών υποδεικνύονται ευκρινώς από τους δακτυλίους. Η θερμότητα αναπτύσσεται μόνο στο εσωτερικό αυτών των δακτυλίων. Όταν χρησιμοποιείτε μία (ή και περισσότερες) εστία, η υπόλοιπη επιφάνεια παραμένει κρύα. Για να χρησιμοποιείτε αποτελεσματικότερα τη συσκευή και για να κάνετε οικονομία στο ρεύμα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε σκεύη που είναι ειδικά για κεραμικές εστίες. Ο πάτος του σκεύους πρέπει να είναι επίπεδος και μεγάλο πάχους και η διάμετρος του πρέπει να ταιριάζει όσο το δυνατόν περισσότερο με τους δακτυλίους των εστιών (σχ. 1). Η επιφάνεια των εστιών και ο πάτος του σκεύους πρέπει να διατηρούνται πάντοτε καθαρά.

A - Μην αφιρνετε την εστία αναμμένη χωρίς σκεύος πάνω της.

B - Μην βρέχετε ή υπερθερμαίνετε τις εστίες.

Γ - Αποφύγετε τις απότομες μεταβολές της θερμοκρασίας των εστιών, π.χ., μη ρίχνετε ποτέ κρύο νερό πάνω σε μια ζεστή εστία.

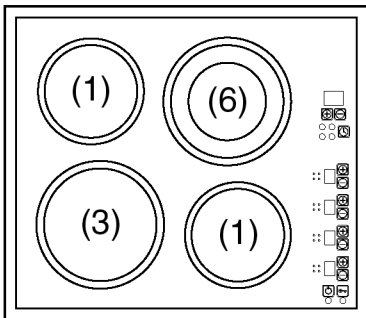
Δ - Βεβαιωθείτε ότι το σκεύος καλύπτει όλη τη ζεστή ζώνη και ότι είναι τοποθετημένη σωστά, στο κέντρο της εστίας.

E - Ο πάτος των σκευών πρέπει να είναι επίπεδος και σχεγνός, για να εξοικονομείτε ηλεκτρική ενέργεια και για να διατηρείται η επιφάνεια των εστιών σε καλή κατάσταση.

ΣΤ - Οι χειρολαβές των σκευών δεν πρέπει να προεξέχουν από την επιφάνεια των εστιών για να αποφευχθεί η ανατροπή τους.

Z - Μην ξεχνάτε ποτέ ότι οι εστίες παραμένουν ζεστές για πολύ ώρα μετά από το σβήσιμό τους. Εκμεταλλευτείτε έξυπνα αυτή την ιδιότητα, σβήνοντας την εστία μερικά λεπτά πριν από το τέλος του μαγειρέματος. Το υπόλοιπο της θερμότητάς του έχει αποθηκευτεί, σας επιτρέπει να τελειώσετε το μαγειρέμα χωρίς να χρησιμοποιήσετε περισσότερη ενέργεια.

H - Θα ήταν καλό να μη χρησιμοποιείτε, πάνω στις κεραμικές εστίες, σκεύη γιατί προηγουμένως χρησιμοποιήσατε πάνω σε εστίες αερίου, γιατί η φλόγα συνήθως παραμορφώνει τον πάτο των σκευών.



MOD. V364TC

KERAMISCHE KOOKPLAAT "TOUCH CONTROL"
 PLACA DE COZEDURA DE VITROCERÂMICA "TOUCH CONTROL"
 GLASKERAMISK KOGEPLADE "TOUCH CONTROL"
 SPISHÄLL AV GLASKERAMIK MED "TOUCH CONTROL"
 ΚΕΡΑΜΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΣΤΙΩΝ "TOUCH CONTROL"

NL

GEBRUIKSAANWIJZING (V364TC)

HET APPARAAT AANZETTEN

Tip de AAN/UIT toets binnen drie seconden twee keer aan; het AAN/UIT lampje gaat branden om aan te geven dat het apparaat ingeschakeld is. Als het apparaat ingeschakeld is schakelt het apparaat als het apparaat niet bediend wordt na ongeveer 20 seconden uit.

KOOKZONES AANZETTEN

Met de + toets kunt u de kookzone kiezen die op het vermogen 0 (plaat uit) gaat staan. Met de + en - toets kunt u het gewenste vermogen instellen (0=plaat uit, 1=laagste stand, ..., 9=hoogste stand). Op het vermogen 0 gaat het display na ongeveer 5 seconden automatisch uit. Als het symbool H knippert dan betekent dat dat de plaat nog heet is.

TOETSENBORD BLOKKEREN/DEBLOKKEREN

Ongeveer 10 seconden nadat er een functie ingesteld is blokkeert het apparaat het toetsenbord; de blokkering van het toetsenbord wordt gesignaleerd doordat het lampje SLEUTEL gaat branden; tip de toets SLEUTEL aan om het toetsenbord te deblokkeren.

GEBRUIK VAN DE PLAAT MET DUBBELE ZONE.

Als u een vermogen van 1 tot 9 instelt dan gaat alleen de binnenste zone aan. Om ook de buitenste ring in te schakelen moet u het vermogen op 9 instellen en op de + toets drukken. Als de stip op het display aangaat dan betekent dit dat beide zones ingeschakeld zijn. Het vermogen van de plaat met dubbele zone kan dus van 9 tot 1 ingesteld worden, of op 0 om hem helemaal uit te schakelen.

TIMER

Met de TIMER functie kan de kookduur van elke ingeschakelde plaat geprogrammeerd worden.

- 1) Druk herhaaldelijk op de toets TIMER om de gewenste ingeschakelde plaat te kiezen. De gekozen plaat wordt aangegeven doordat het lampje van het punt waar de plaat zich bevindt gaat branden.
- 2) Stel de kooktijd met de + en - toets in. De waarden die ingesteld kunnen worden variëren van 1 tot 99 minuten.
- 3) De timer begint ongeveer 5 seconden na het einde van de ingestelde kooktijd te tellen. Als er meerdere timerfuncties geprogrammeerd zijn dan toont het display cyclisch de tijd die voor elke zone resteert.
- 4) Als de geprogrammeerde tijd voorbij is gaat de plaat uit.

PT

INSTRUÇÕES PARA O USO (V364TC)

COMO LIGAR O APARELHO

Tocar a tecla ON/OFF duas vezes em três segundos; o indicador luminoso ON/OFF ilumina-se para indicar que o aparelho está ligado. Depois de ligado, se não for ativado nenhum comando ao aparelho, o mesmo irá desligar após cerca 20 segundos.

ACENDIMENTO DA ZONA DE COZEDURA

Com a tecla + seleccionar a zona de cozedura que predispõe-se na potência 0 (placa apagada). Com as teclas + e - configura-se a potência desejada (0=placa apagada, 1=mínimo, ..., 9=máximo). Na potência 0 o ecrã apaga-se automaticamente após cerca 5 segundos. O símbolo H lampejante indica que a placa ainda está quente.

BLOQUEIO/ DESBLOQUEIO TECLADO

Após cerca 10 segundos que uma função tiver sido programada o aparelho bloqueia o teclado; o bloqueio do teclado é indicado pelo acendimento do indicador luminoso CHAVE; tocar a tecla CHAVE para desbloquear.

USO DA PLACA COM ZONA DUPLA

Configurando uma potência de 1 até 9 acende-se somente a zona interna. Para accionar também o anel exterior colocar a potência em 9 e carregar a tecla +. O acendimento do ponto no ecrã indica que ambas as zonas estão acesas. A potência da placa com zona dupla pode ser, portanto, regulada de 9 até 1, ou em 0 para desligar totalmente.

TEMPORIZADOR

A função TEMPORIZADOR permite de programar a duração de cozedura de cada placa acesa.

- 1) Carregar a tecla TEMPORIZADOR repetidamente para seleccionar a placa acesa desejada. A placa seleccionada é indicada pelo acendimento do indicador luminoso de posição.
- 2) Configurar o tempo de cozedura com as teclas + e - . Os valores configuráveis vão de 1 até 99 minutos.
- 3) O temporizador inicia a contagem após cerca 5 segundos do fim da configuração do tempo de cozedura. Se tiverem sido programadas mais funções temporizador, o ecrã mostra ciclicamente o tempo restante para cada zona.
- 4) Passado o tempo programado, a placa apaga.



INSTRUKTIONER VEDRØRENDE BRUG (V364TC)

TÆNDING AF KOGEPLADEN

Berør ON/OFF tasten to gange indenfor 3sek. ON/OFF indikatoren lyser for at vise, at kogepladen er tændt. Hvis der ikke vælges en funktion, efter at kogepladen er tændt, slukkes den efter ca. 20 sek.

TÆNDING AF KOGEFELTER

Med + tasten vælger man et kogefelt, som indstiller sig på styrke 0 (slukket felt). Med + og - tasterne indstiller man på den ønskede styrke (0=slukket, 1=min., ..., 9=maks.). Ved styrke 0 slukkes displayet automatisk efter ca. 5 sek. Hvis symbolet H blinker, betyder det, at kogefeltet stadig er varmt.

TÆND/SLUK BETJENINGSPANEL

Ca. 10 sek. efter at man har indstillet en funktion, blokeres betjeningspanelet. Dette vises ved, at kontrollampen NØGLE tændes. Berør tasten NØGLE for at udløse det.

ANVENDELSE AF DOBBELT KOGEFELT

Ved instilling på en styrke fra 1 til 9 tændes kun den inderste zone i kogefeltet. For også at aktivere den yderste zone, indstilles styrken på 9, og der trykkes på + tasten. Når punktet på displayet tændes, viser det, at begge zonerne i kogefeltet er tændt. Styrken på kogefeltet med dobbelt zone kan derefter reguleres fra 9 til 1 eller til 0 for at slukke hele kogefeltet.

TIMER

TIMER funktionen gør det muligt at programmere kogetiden for hver af de tændte kogefelter.

- 1) Tryk på TIMER tasten flere gange for at vælge det ønskede kogefelt. Det valgte kogefelt vises ved, at kontrollampen for positionen tændes;
- 2) Indstil kogetiden med + og - tasterne. Der kan indstilles på tider fra 1 til 99 min.
- 3) Timeren begynder at tælle ca. 5 sek. efter indstilling af kogetiden. Hvis der er programmeret flere funktioner med timeren, viser displayet regelmæssigt tilbagevendende den tid, der mangler for hvert felt.
- 4) Når den programmerede tid er udløbet, slukkes kogefeltet.



BRUKSANVISNING (V364TC)

SÄTTA PÅ UTRUSTNINGEN

Tryck på knappen TILL/FRÅN två gånger inom tre sekunder. Kontrollampen TILL/FRÅN tänds för att indikera att utrustningen är tillkopplad. Om ingen knapp trycks ned inom cirka 20 sekunder efter att utrustningen har satts på, stängs utrustningen av.

SÄTTA PÅ VÄRMEZONER

Välj vilken värmezoon som ska användas med knappen +. Värmezonen ställs in på effekten 0 (avstängd värmezoon). Ställ in önskad effekt med knapparna + eller - (0 = avstängd värmezoon, 1 = min. läge upp till 9 = max. läge). Vid effekten 0 stängs displayen automatiskt av efter cirka 5 sekunder. Om symbolen H blinkar innebär detta att värmezonen fortfarande är varm.

KNAPPLÅS

Cirka 10 sekunder efter att en funktion har ställts in läser utrustningen knapparna. Kontrollampen NYCKEL tänds för att indikera att knapparna är låsta. Tryck på knappen NYCKEL för att låsa upp knapparna.

ANVÄNDNING AV PLATTA MED DUBBLA VÄRMEZONER

När en effekt på mellan 1 och 9 ställs in sätts endast den inre värmezonen på. Ställ in effekten på 9 och tryck på knappen + för att sätta på även den yttre värmezonen. Punkten som tänds på displayen indikerar att båda värmezoner är påsatta. Plattan med dubbla värmezoner kan ställas in på mellan 9 och 1, eller på 0 för att stängas av fullständigt.

TIMER

Med funktionen TIMER kan tillagningstiden ställas in för varje påsatt värmezoon.

- 1) Tryck flera gånger på knappen TIMER för att välja önskad påsatt värmezoon. Positionslampen tänds för att indikera vilken platta som har valts.
- 2) Ställ in tillagningstiden med knapparna + och -. Värdena kan ställas in på från 1 till 99 minuter.
- 3) Timern börjar nedräkningen cirka 5 sekunder efter att tillagningstiden har ställts in. Om flera timerfunktioner har ställts in visar displayen cykliskt den återstående tiden för varje värmezoon.
- 4) När den inställda tiden har förflutit stängs värmezonen av.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ (V364TC)

ΑΝΑΜΜΑ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Αγγίξτε το κουμπί ON/OFF δύο φορές, μέσα σε τρία δευτερόλεπτα. Η ενδεικτική λυχνία ON/OFF ανάβει, για να επισημάνει ότι η συσκευή είναι αναχίτη. Αν, μέσα σε 20 δευτερόλεπτα μετά το ανάμμη, δε δοθεί καμία άλλη εντολή, η συσκευή σβήνει αυτόματα.

ΑΝΑΜΜΑ ΕΣΤΙΩΝ

Πατώντας το κουμπί +, επιλέγετε την εστία που σας ενδιαφέρει και αυτή μπαίνει σε κατάσταση "ισχύς 0" (πλάκα σβηστή). Πατώντας τα κουμπί + και -, επιλέγετε την επιθυμητή ισχύ, δηλ. θερμοκρασία (0 = πλάκα σβηστή, 1 = ελαχιστή, ..., 9 = μέγιστη). Αν η ισχύς παραμένει στο 0, για 5 δευτερόλεπτα, η σθόνη σβήνει. Όταν το σύμβολο H αναβοσβήνει, σημαίνει ότι η πλάκα είναι ακαθάρτη.

ΚΛΕΙΔΩΜΑ/ΕΞΚΛΕΙΔΩΜΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

Αν, μέσα σε 10 δευτερόλεπτα, δεν ενεργοποιηθεί καμία λειτουργία, το χειριστήριο της συσκευής κλειδώνει αυτόματα. Το γεγονός αυτό επισημαίνεται με το άναμμα της ενδεικτικής λυχνίας με το ΚΛΕΙΔΙ. Αγγίξτε το κουμπί ΚΛΕΙΔΙ για να την ξεκλειδώσετε.

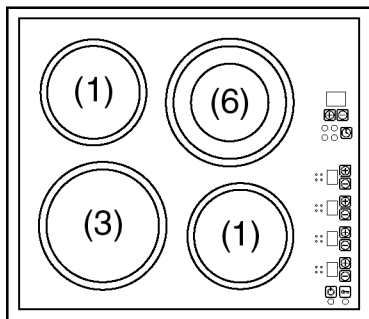
ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΛΑΚΑΣ ΜΕ ΔΙΠΛΗ ΖΩΝΗ

Όταν επιλέγετε μία ισχύ από 1 έως 9, ανάβει μόνο η εσωτερική ζώνη. Για να ενεργοποιηθεί και η εξωτερική στεφάνη, επιλέξτε την ισχύ 9 και πατήστε το κουμπί +. Η εμφάνιση της τελείας στην σθόνη επισημαίνει ότι άναψαν και οι δύο ζώνες. Συνεπώς, η ισχύς τη πλάκας διπλής ζώνης μπορεί να ρυθμιστεί από 9 έως 1, ή στο 0, αν θέλετε να τη σβήσετε εντελώς.

ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ (TIMER)


Η λειτουργία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ (TIMER) σας επιτρέπει να προγραμματίσετε της διάρκεια λειτουργίας της κάθε αναμμένης εστίας:

- 1) Πατήστε επανειλημμένα το κουμπί ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ , για να επιλέξετε την αναμμένη εστία (πλάκα) που θέλετε. Η επιλεγμένη εστία επισημαίνεται από το άναμμα της ενδεικτικής λυχνίας θέσης.
- 2) Προγραμματίστε το χρόνο μαγειρέματος, πατώντας τα κουμπί + και -. Μπορείτε να προγραμματίσετε από 1 έως 99 λεπτά.
- 3) Ο χρονοδιακόπτης (timer) αρχίζει τη μέτρηση 5 δευτερόλεπτα μετά το τέλος του προγραμματισμού. Αν έχουν προγραμματιστεί πολλές λειτουργίες χρονοδιακόπτη (timer), στην σθόνη εμφανίζεται κυκλικά ο χρόνος που



MOD. V364TC

NL

OPMERKING: De programmering van de timer kan op elk gewenst moment met de toets TIMER  veranderd worden om de plaat te kiezen en met de + en – toets om de kooktijd opnieuw in te stellen.

TIJDSLIMIET

Voor elk gekozen vermogen bestaat een "tijdslimiet" van de werking van de plaat, na afloop waarvan de plaat automatisch uitgeschakeld wordt; door een willekeurige toets aan te tippen wordt de telling van de "tijdslimiet" op nul gezet en schakelt de kookzone weer in. Hieronder is een tabel opgenomen met de "tijdslimiet" die bij elk vermogen hoort:

VERMOGEN	TIJDSLIMIET (minuten)
1	600
2	360
3	300
4	240
5	180
6, 7, 8	120
9	70


TEMPERATUURALARM

Als de temperatuur van het apparaat boven de toegestane grens stijgt dan schakelt de elektronische kaart in en worden alle ingeschakelde zones onmiddellijk uitgeschakeld en wordt de melding **HI EE** ("HIGH TEMPERATURE", hoge temperatuur) op het display weergegeven. Als de temperatuur weer normaal is gaat het apparaat uit en kan het apparaat weer gebruikt worden.

ABNORMALE WERKING

Elk elektrisch geleidend voorwerp, zoals bijvoorbeeld een vloeistof, dat boven op de bedieningen terecht komt kan per ongeluk druk op één of meer toetsen veroorzaken. Ter bescherming tegen dit soort situaties wordt de gelijktijdige druk op drie of meer toetsen als een abnormale werking geïnterpreteerd en onderbreekt het apparaat onmiddellijk het aan de kookzones geleverde vermogen. Om de storing te signaleren begint het lampje SLEUTEL te knipperen; het apparaat begint weer te functioneren nadat de oorzaak van de storing verholpen is.

PT

NOTA: a programação do temporizador pode ser trocada quando desejar com a tecla TEMPORIZADOR  para seleccionar a placa e com as teclas + e – para reconfigurar o tempo de cozedura.

TEMPO LIMITE

Para cada potência seleccionada, existe um "tempo limite" de funcionamento da placa, passado esse tempo a placa é apagada automaticamente; tocando qualquer uma das teclas, a contagem do "tempo limite" é ajustado no zero e a zona de cozedura reinicia. Abaixo uma tabela com o "tempo limite" correspondente a cada potência:

POTÊNCIA	TEMPO LIMITE (minutos)
1	600
2	360
3	300
4	240
5	180
6, 7, 8	120
9	70

ALARME TEMPERATURA

Se a temperatura do aparelho subir para além do limite permitido, a placa electrónica interfere apagando imediatamente todos os fogos acesos exibindo no ecrã a mensagem **HI EE** ("HIGH TEMPERATURE", alta temperatura). Quando a temperatura tiver voltado ao normal o aparelho apaga e está pronto para ser reutilizado.

FUNCIONAMENTO ANORMAL

Qualquer objecto electricamente condutivo como, por exemplo, um líquido, colocado sobre os comandos pode causar a "pressão" acidental de uma ou mais teclas. Como protecção deste tipo de situações, a pressão simultânea de três ou mais teclas é interpretada como um funcionamento anormal e o aparelho interrompe imediatamente a potência fornecida às zonas de cozedura. Para indicar a anomalia o indicador CHAVE inicia a lampear; o aparelho reinicia a funcionar somente depois de ter removido a causa da anomalia.



BEMÆRK: indstillingen af timeren kan ændres til enhver tid ved med TIMER tasten at vælge kogefeltet og derefter med + og – tasterne genindstille kogetiden.

TIDSBEGRÆNSNING

For hver styrke, der vælges, er der en "tidsbegrænsning" for kogefeltets funktion, og når denne tid er udløbet, slukkes feltet automatisk. Ved at trykke på en hvilken som helst knap nulstilles tælleren for "tidsbegrænsningen", og kogefeltet tændes igen.

Herunder vises tabellen med den "tidsbegrænsning", der svarer til hver styrke

STYRKE	TIDSBEGRÆNSNING (min.)
1	600
2	360
3	300
4	240
5	180
6, 7, 8	120
9	70

TEMPERATUR ALARM

Hvis temperaturen for kogepladen overstiger den tilladte grænse, forårsager den elektroniske sikkerhedsanordning, at alle de tændte kogefelter omgående slukkes. På displayet vises meddelelsen **HI EE** ("HIGH TEMPERATURE" = høj temperatur). Når temperaturen er blevet normal, slukkes kogepladen og er derefter klar til at blive anvendt igen.

FUNKTIONSFELJ

Alt hvad der er elektricitetsledende, som f.eks. en væske i kontakt med en eller flere taster på betjeningspanelet, kan forårsage et tilfældigt "tryk" på disse. Som beskyttelse mod den slags situationer, vil et samtidigt tryk på tre eller flere taster blive opfattet som en fejlfunktion og medvirke, at kogepladen øjeblikkeligt afbryder styrken til kogefelterne. For at signalere fejlen begynder kontrollampen **NØGLE** at blinke. Kogepladen begynder først at fungere igen, når årsagen til fejlen er fjernet.



ANMÄRKNING: Inställningen av timern kan ändras när som helst med knappen TIMER för att ändra värmezon och knapparna + och – för att ändra tillagningstid.

TIDSGRÄNS

För varje effekt som väljs finns en "tidsgräns" för värmezonens funktion. När denna tid har passerats stängs värmezonerna av automatiskt. Genom att trycka på någon knapp nollställs nedräkningen av "tidsgränsen" och värmezonerna startar om på nytt. Nedan följer en tabell som anger "tidsgränsen" för varje effekt:

EFFEKT	TIDSGRÄNS (minuter)
1	600
2	360
3	300
4	240
5	180
6, 7, 8	120
9	70

TEMPERATURLARM

Om utrustningens temperaturen överstiger tillåten gräns, ingriper det elektroniska kortet och stänger omedelbart av alla värmezoner som är påsatta. På displayen visas meddelandet **HI EE** ("HIGH TEMPERATURE", hög temperatur). När temperaturen återgår till normalt låge stängs utrustningen av och kan åter användas.

FUNKTIONSFEL

Alla typer av objekt som leder ström (som t.ex. en vätska) som placeras på knapparna, kan leda till att en eller flera knappar trycks ned av misstag. Som skydd för denna typ av situation tolkas en samtidig nedtryckning av tre eller flera knappar som en fejlfunktion, och utrustningen avbryter omedelbart effekten till värmezonerna. Kontrollampen **NYCKEL** börjar att blinka för att indikera fejlfunktionen. Utrustningen fungerar först efter att orsaken till fejlfunktionen har åtgärdats.



απομένει για την κάθε εστία (ζώνη).
4. Μόλις λήξει ο προγραμματισμένος χρόνος, η πλάκα σβήνει.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μπορείτε, σε οποιαδήποτε στιγμή, να αλλάξετε την προγραμματισμένη τιμή, πατώντας το κουμπί ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ (TIMER), για την επιλογή της πλάκας, και τα κουμπιά + και – , για την αλλαγή του χρόνου.

ΜΕΓΙΣΤΟΣ ΧΡΟΝΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Για κάθε ισχύ που επιλέγεται, υπάρχει "μέγιστος χρόνος" λειτουργίας της πλάκας. Μετά τη λήξη αυτού του χρόνου, η πλάκα σβήνει αυτόματα. Πατώντας ένα οποιοδήποτε κουμπί, η μέτρηση του "μέγιστου χρόνου μηδενίζεται" και η εστία ενεργοποιείται ξανά. Στον παρακάτω πίνακα, αναγράφονται οι "μέγιστοι χρόνοι" που αντιστοιχούν στη κάθε ισχύ.

ΙΣΧΥΣ	ΜΕΓΙΣΤΟΣ ΧΡΟΝΟΣ (λεπτά)
1	600
2	360
3	300
4	240
5	180
6, 7, 8	120
9	70

ΑΛΛΑΡΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Αν η θερμοκρασία της συσκευής υπερβεί το επιτρεπόμενο όριο, η ηλεκτρονική πλακέτα επεμβαίνει και σβήνει αμέσως όλες τις εστίες. Στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα **HI EE** ("HIGH TEMPERATURE", υψηλή θερμοκρασία). Όταν η θερμοκρασία επιστρέφει στα κανονικά επίπεδα, η συσκευή σβήνει και είναι έτοιμη να ξαναχρησιμοποιηθεί.

ΜΗ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Οποιοδήποτε αντικείμενο (ή ουσία) που είναι αγωγός του ηλεκτρισμού (π.χ., κάποιο υγρό) βρεθεί πάνω στα όργανα χειρισμού, μπορεί να "πατήσει" κατά λάθος ένα ή περισσότερα κουμπιά. Για να αποφευχθούν τέτοιες καταστάσεις, το ταυτόχρονο πάτημα τριών ή περισσότερων κουμπιών "ερμηνεύεται" από τη συσκευή σαν μη κανονική λειτουργία, με αποτέλεσμα την άμεση διακοπή παροχής ρεύματος στις εστίες. Για να επισημανθεί αυτό το πρόβλημα, η ενδεικτική λυχνία "ΚΛΕΙΔΙ" αρχίζει να αναβοσβήνει. Για να επανέλθει η συσκευή σε κανονική κατάσταση, πρέπει πρώτα να εξουδετερώσετε την αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.

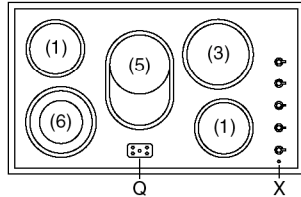
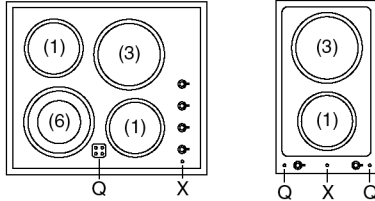


Fig. 1

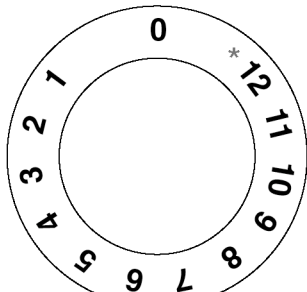


Fig. 2

NL

GEBRUIKSAANWIJZING

Elke kookzone wordt bediend door middel van een bedieningsknop (zie figuur 2, energieregelaar). Zodra het verwarmingselement wordt ingeschakeld gaat er een indicatielampje branden. De bedieningsknoppen hebben een schaal van 0 tot 12. Stand 0 geeft aan dat de betreffende kookzone uitgeschakeld is. Stand 12 geeft aan dat de betreffende kookzone op de hoogste stand (maximum vermogen) staat.

Op de apparaten kunnen twee verschillende energieregelaars toegepast worden.

TYPE 1: bedient de kookzones met één circuit (1, 3 fig. 1). Draai de bedieningsknop naar rechts of naar links totdat de knop op één van de gewenste standen van 0 tot 12 staat (0=uit, 1=laagste stand, 12=hoogste stand).

TYPE 2: bedient de kookzones met twee circuits (2, 6, 5 fig. 1). Als u de bedieningsknop naar rechts draait van stand 0 (uit) op de gewenste stand (1-12) gaat het primaire gedeelte van de kookzone aan. Om ook het secundaire gedeelte aan te doen moet u de bedieningsknop op stand 12 zetten en voorbij stand 12 draaien door de knop naar rechts te draaien totdat hij niet verder kan. Nu zal ook het secundaire circuit aan gaan en kunt u het vermogen van 1 tot 12 regelen (1=laagste stand, 12=hoogste stand).

RESTWARMTE-INDICIELAMPJES

Op de glaskeramische kookplaat zijn restwarmte-indicatielampjes aangebracht (zie Q figuur 1). Deze lampjes dienen om de veiligheid van het apparaat te vergroten omdat als deze lampjes gaan branden u erop geattendeerd wordt dat de betreffende kookzone nog heet is. Ook nadat u de kookzone uitgeschakeld heeft blijven de restwarmte-indicatielampjes branden om u erop attent te maken dat zij nog heet zijn.

PT

INSTRUÇÕES PARA O USO

Cada área de cozedura é controlada por um botão (ver figura 2, regulador de energia). Uma luz de aviso se ilumina logo que o elemento de aquecimento se acende. Os botões de controlo têm uma escala que vai desde 0 até 12. A posição 0 indica que a correspondente zona de cozedura está apagada. A posição 12 indica que a correspondente zona de cozedura está no máximo da potência.

Os aparelhos utilizam dois reguladores de energia diferentes.

TIPO 1: comanda as zonas de cozedura a um circuito (1, 3 fig. 1). Rodar o botão em sentido horário ou anti-horário até à posição desejada desde 0 até 12 (0 = desligado, 1 = mínimo, 12 = máximo).

TIPO 2: comanda as zonas de cozedura a dois circuitos (2, 6, 5 fig. 1). Girando o botão em sentido horário da posição 0 (desligado) até à posição desejada (1-12) se acende a parte primária da zona de cozedura. Para acender também a parte secundária, levar o botão à posição 12 e rodá-lo ulteriormente para lá da posição 12 a fim curso em sentido horário. A este ponto também se acende o circuito secundário e é possível regular a potência desde 1 até 12 (1 = mínimo, 12 = máximo).

LUZ DE AVISO DO CALOR RESÍDUO

No plano em vidro-cerâmica estão posicionadas as luzes de aviso do calor resíduo (ver Q figura 1). A sua finalidade é aquela de aumentar a segurança do aparelho, visto que o seu acendimento vos avisa de que a zona de cozedura correspondente ainda está muito quente. As luzes de aviso do calor resíduo ficam acesas mesmo depois do apagamento da zona de cozedura para vos sinalizar que ainda estão quentes.

DK**INSTRUKTIONER VEDRØRENDE BRUG**

Hver kogezone kontrolleres af en knap (energiregulator). Når varmelementet tændes, tændes straks en kontrollampe. Kontrollknapperne er forsynet med en skala fra 0 til 12. Position 0 angiver, at den pågældende kogezone er slukket. Position 12 angiver maksimal effekt for den pågældende kogezone.

Apparaterne er forsynet med to forskellige former for energiregulatorer:

TYPE 1: Kontrollerer de enkelte kogezone (1, 3 fig. 1). Drej knappen med uret * eller mod uret * til den ønskede position fra 0 til 12 (0=slukket, 1=min., 12=maks.)

TYPE 2: Kontrollerer de dobbelte kogezone (2, 6, 5 fig. 1). Ved at dreje knappen med uret fra position 0 (slukket) til den ønskede position (1-12) tændes den primære kogezone. Den sekundære kogezone tændes ved at dreje knappen til position 12 og herefter dreje den forbi position 12 til endestoppet. Dette sker ved at dreje knappen med uret. Herefter tændes også den sekundære kogezone. Det er muligt at justere effekten fra 1 til 12 (1=min., 2=maks.).

RESTVARMEINDIKATORER

Den keramiske kogeplade er forsynet med restvarmeindikatorer (se Q fig. 1). Restvarmeindikatorerne har til formål at øge sikkerheden i forbindelse med brug af apparatet, idet tænding af indikatorerne angiver, at den pågældende kogezone stadig er meget varm. Restvarmeindikatorerne forbliver tændt efter slukning af kogezone. Herved angives, at kogezone stadig er varm.

SE**BRUKSANVISNING**

Varje värmezon kontrolleras med hjälp av en manöverknapp (energireglage). En kontrollampa tänds så snart värmelementet slås på. Manöverknapparna har en skala från 0 till 12. Lägre noll anger att den motsvarande värmezon är avstängd. Lägre 12 anger att den motsvarande värmezon är påslagen med max. effekt.

Det finns två olika energireglage för apparaterna.

TYP 1: värmezonerna har ett värmelement (1, 3 fig. 1). Vrid knappen medsols eller motsols till önskat läge mellan 0 och 12 (0 = avstängd, 1 = min, 12 = max).

TYP 2: värmezonerna har två värmeelement (2, 6, 5 fig. 1). Värmezonens primära del slås på genom att vrida knappen medsols från läge 0 till önskat läge (1 - 12). För att slå på även den sekundära delen ska knappen vridas medsols till läge 12 och sedan ytterligare, förbi läge 12, till ändläget. Härmed slås även den sekundära delen på och det går att reglera effekten från 1 till 12 (1 = min, 12 = max).

KONTROLLAMPOR FÖR EFTERVÄRME

Glaskeramikhällen är försedd med kontrollampor för eftervärme (se Q figur 1). Dessa ökar säkerheten eftersom de, när de lyser, anger att de motsvarande värmezonerna fortfarande är mycket varma. Kontrollamporna för eftervärme lyser även när värmezonerna har stängts av för att ange att värmezonerna fortfarande är mycket varma.

GR**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

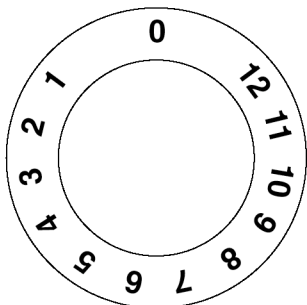
Η κάθε εστία ελέγχεται από ένα κουμπί (ρυθμιστής ενέργειας). Μόλις ανάψετε μια εστία, ανάβει και το αντίστοιχο λαμπάκι. Τα κουμπιά διαθέτουν μία κλίμακα ρύθμισης από 0 έως 12. Όταν το κουμπί βρίσκεται στη θέση 0, η εστία είναι σβηστή. Ενώ όταν βρίσκεται στη θέση 12, σημαίνει ότι η εστία λειτουργεί με τη μέγιστη ισχύ. Οι συσκευές διαθέτουν δύο διαφορετικούς ρυθμιστές ενεργειών.

ΤΥΠΟΣ 1: Ρυθμίζει τις εστίες με μία αντίσταση (1, 3 σχ. 1). Περιστρέψτε το κουμπί δεξιόστροφα ή αριστερόστροφα, μέχρι τη θέση που επιθυμείτε, από 0 έως 12 (0 = αναμμένο, 1 = ελάχιστη θερμοκρασία, 12 = μέγιστη θερμοκρασία).

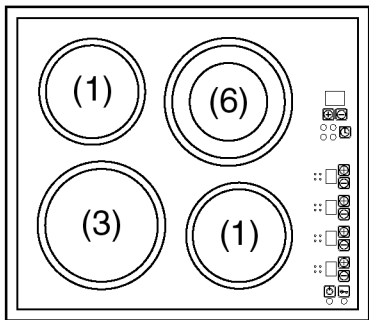
ΤΥΠΟΣ 2: Ρυθμίζει τις εστίες με δύο αντιστάσεις (2, 6, 5 σχ. 1). Περιστρέφοντας το κουμπί δεξιόστροφα από τη θέση 0 (σβηστή) έως τη θέση που επιθυμείτε (1-12) ανάβει η πρωτεύουσα θερμή ζώνη της εστίας. Για να ανάψετε και τη δευτερεύουσα θερμή ζώνη, περιστρέψτε το κουμπί έως τη θέση 12 και συνεχίστε την περιστροφή (και μετά από τη θέση 12) μέχρι το τέλος της διαδρομής. Στο σημείο αυτό, ανάβει και η δευτερεύουσα αντίσταση και μπορείτε να ρυθμίσετε την ένταση από 1 έως 12 (1 = ελάχιστη θερμοκρασία, 12 = μέγιστη θερμοκρασία).

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΑ ΛΑΜΠΑΚΙΑ ΥΠΟΛΟΙΠΟΥ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ

Πάνω στη κεραμική επιφάνεια υπάρχουν ορισμένα ενδεικτικά λαμπάκια που υποδεικνύουν ότι στις εστίες υπάρχει ακόμη ένα υπόλοιπο θερμότητας (βλ. Q σχ. 1). Τα λαμπάκια αυτά έχουν τοποθετηθεί για λόγους ασφαλείας. Όταν αυτά είναι αναμμένα, σημαίνει ότι η εστία είναι πολύ ζεστή. Τα λαμπάκια παραμένουν αναμμένα και μετά από το σβήσιμο της εστίας για να σας υπενθυμίζουν ότι η εστία είναι ακόμη ζεστή.



MOD. V32 - V364 - V395 - PHE90



MOD. V364TC

NL

WERKINGSTABEL

(uitsluitend richtgetallen)

stand van de bedieningsknop soort bereiding

- 1 - 2 boter, chocolade enz. smelten.
- 3 - 4 kleine hoeveelheden vloeistoffen warm maken, gerechten warm houden, sauzen klaarmaken.
- 5 - 6 vaste gerechten warm maken, diepvriesproducten ontdooien, omeletten van 2-3 eieren maken, fruit en groenten klaarmaken.
- 7 - 8 vlees en vis klaarmaken, groenten in saus klaarmaken, gerechten met water klaarmaken, jam maken.
- 9 - 10 vlees of vis, biefstuk, lever, eieren bakken
- 11 - 12 grote hoeveelheden water aan de kook brengen, patat enz. bakken.

WERKINGSTABEL (V364TC)

(uitsluitend richtgetallen)

VERMOGEN soort bereiding

- 1 - 2 boter, chocolade enz. smelten.
- 3 kleine hoeveelheden vloeistoffen warm maken, gerechten warm houden, sauzen klaarmaken.
- 4 vaste gerechten warm maken, diepvriesproducten ontdooien, omeletten van 2-3 eieren maken, fruit en groenten klaarmaken.
- 5 - 6 vlees en vis klaarmaken, groenten in saus klaarmaken, gerechten met water klaarmaken, jam maken.
- 7 - 8 vlees of vis, biefstuk, lever, eieren bakken
- 9 grote hoeveelheden water aan de kook brengen, patat enz. bakken.

PT

TABELA DE FUNCIONAMENTO

(valores puramente indicativos)

posição botão tipo de cozedura

- 1 - 2 derreter manteiga, chocolate, etc..
- 3 - 4 aquecer pequenas quantidades de líquidos, manter os alimentos quentes, preparar os molhos.
- 5 - 6 aquecer alimentos sólidos, descongelar os congelados, omeletas de 2-3 ovos, fruta e legumes.
- 7 - 8 cozer carne e peixe, legumes em molhos, pratos com água, preparação de marmeladas.
- 9 - 10 assado de carne ou peixe, bifés, figado, ovos.
- 11 - 12 ferver notáveis quantidades de água, fritar batatas etc.

TABELA DE FUNCIONAMENTO (V364TC)

(valores puramente indicativos)

POTÊNCIA tipo de cozedura

- 1 - 2 derreter manteiga, chocolate, etc..
- 3 aquecer pequenas quantidades de líquidos, manter os alimentos quentes, preparar os molhos.
- 4 aquecer alimentos sólidos, descongelar os congelados, omeletas de 2-3 ovos, fruta e legumes.
- 5 - 6 cozer carne e peixe, legumes em molhos, pratos com água, preparação de marmeladas.
- 7 - 8 assado de carne ou peixe, bifés, figado, ovos.
- 9 ferver notáveis quantidades de água, fritar batatas etc.



TABEL OVER FUNKTIONER

(vejledende værdier)

position knap	tilberedningstype
1 - 2	smeltning af smør, chokolade osv.
3 - 4	opvarmning af mindre mængder væske, til at holde fødevarer varme, til tilberedning af sovs.
5 - 6	opvarmning af faste fødevarer, optøning af frosne fødevarer, omeletter af 2-3 æg, frugt og bælgfrugter.
7 - 8	tilberedning af kød og fisk, bælgfrugter i sovs, retter med vand, tilberedning af marmelade.
9 - 10	steg eller fisk, bøffer, lever, æg.
11 - 12	kogning af større mængder vand, stegning af kartofler osv.

TABEL OVER FUNKTIONER (V364TC)

(vejledende værdier)

STYRKE	tilberedningstype
1 - 2	smeltning af smør, chokolade osv.
3	opvarmning af mindre mængder væske, til at holde fødevarer varme, til tilberedning af sovs.
4	opvarmning af faste fødevarer, optøning af frosne fødevarer, omeletter af 2-3 æg, frugt og bælgfrugter.
5 - 6	tilberedning af kød og fisk, bælgfrugter i sovs, retter med vand, tilberedning af marmelade.
7 - 8	steg eller fisk, bøffer, lever, æg.
9	kogning af større mængder vand, stegning af kartofler osv.



FUNKTIONSTABELL

(värdena är endast vägledande)

knappens läge	typ av tillagning
1 - 2	smälta smör, choklad osv.
3 - 4	värma små mängder vätska, hålla maten varm, reda såser.
5 - 6	värma fast föda, tina djupfryst mat, göra omelett på 2-3 ägg, tillaga frukt och grönsaker.
7 - 8	tillaga kött och fisk, grönsaker i sås, rätter som ska kokas, sylt.
9 - 10	tillaga stek av kött eller fisk, steka bifvar, lever och ägg.
11 - 12	koka stora mängder vatten, fritera potatis osv.

FUNKTIONSTABELL (V364TC)

(värdena är endast vägledande)

EFFEKT	typ av tillagning
1 - 2	smälta smör, choklad osv.
3	värma små mängder vätska, hålla maten varm, reda såser.
4	värma fast föda, tina djupfryst mat, göra omelett på 2-3 ägg, tillaga frukt och grönsaker.
5 - 6	tillaga kött och fisk, grönsaker i sås, rätter som ska kokas, sylt.
7 - 8	tillaga stek av kött eller fisk, steka bifvar, lever och ägg.
9	koka stora mängder vatten, fritera potatis osv.



ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

(οι τιμές είναι καθαρά ενδεικτικές)

Θέση κουμπιού	Είδος μαγειρέματος
1 - 2	Λιώσιμο βουτύρου, σοκολάτας, κ.λ.π.
3 - 4	Ζέσταμα μικρών ποσοτήτων υγρού, διατήρηση της θερμοκρασίας των τροφών, μαγείρεμα σαλτσών.
5 - 6	Ζέσταμα στερεών τροφών, απόψυξη κατεψυγμένων, ομελέτες 2-3 αυγών, φρούτα και όσπρια.
7 - 8	Μαγείρεμα κρεάτος και ψαριού, όσπρια σε σάλτσα, Ζουμερά φαγητά, παρασκευή μαρμελάδας.
9 - 10	Ψητό κρέας ή ψάρι, μπριζόλες, σουκωτάκια, αυγά.
11 - 12	Βράσιμο μεγάλων ποσοτήτων νερού, τηγάνισμα πατατών, κ.λ.π.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (V364TC)

(οι τιμές είναι καθαρά ενδεικτικές)

ΙΣΧΥΣ	Είδος μαγειρέματος
1 - 2	Λιώσιμο βουτύρου, σοκολάτας, κ.λ.π.
3	Ζέσταμα μικρών ποσοτήτων υγρού, διατήρηση της θερμοκρασίας των τροφών, μαγείρεμα σαλτσών.
4	Ζέσταμα στερεών τροφών, απόψυξη κατεψυγμένων, ομελέτες 2-3 αυγών, φρούτα και όσπρια.
5 - 6	Μαγείρεμα κρεάτος και ψαριού, όσπρια σε σάλτσα, Ζουμερά φαγητά, παρασκευή μαρμελάδας.
7 - 8	Ψητό κρέας ή ψάρι, μπριζόλες, σουκωτάκια, αυγά.
9	Βράσιμο μεγάλων ποσοτήτων νερού, τηγάνισμα πατατών, κ.λ.π.

NL

SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD

Door de platte vormgeving van de glaskeramische kookplaat is de kookplaat veel makkelijker schoon te maken dan de traditionele kookplaten. Maak de kookplaat op dezelfde manier schoon als het andere glaswerk, ramen enz. in uw huis. Gebruik eenvoudigweg een zachte en vochtige doek en droog de kookplaat daarna voorzichtig af. Om de kookplaat grondiger te reinigen kunt u een speciaalproduct gebruiken dat u bij een huishoudelijke zaak of een ijzerhandel kunt kopen. Gebruik in ieder geval geen schurende producten. Het routinematige schoonmaken moet gebeuren als de kookplaat volledig afgekoeld is.

Pas op dat u geen stoffen die suiker bevatten op de kookplaat laat vallen als de kookplaat in werking is. Als dit per ongeluk toch gebeurt dan moet u het betreffende verwarmingselement onmiddellijk uitschakelen en de kookplaat met warm water schoonmaken waarbij u uiterst voorzichtig moet zijn om u niet te branden.

PT

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

A forma achatada do plano de vidro-cerâmica facilita consideravelmente a limpeza em relação aos planos tradicionais. Lavar o plano da mesma maneira que se lava um vidro da vossa casa. Utilizar simplesmente um pano macio e húmido, depois enxugar delicadamente. Para uma limpeza mais cuidadosa pode ser utilizado um produto adequado que se pode encontrar nas lojas de electrodomésticos e na loja de ferragens. Em todo o caso não utilizar produtos abrasivos. A limpeza de rotina deve ser efectuada com o plano frio.

Atenção a não deixar cair sobre o plano durante o funcionamento substâncias que contenham açúcar. Se isso acontecesse, desligar imediatamente a resistência correspondente e lavar utilizando água quente antes que o vidro arrefeça. Ao efectuar tal operação extraordinária de limpeza a quente prestar muita atenção de maneira a não sofrer queimaduras.

DK**RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE**

Den keramiske kogeplades form forenkler rengøringen i forhold til rengøring af traditionelle kogeplader. Rengør kogepladen på samme måde som i forbindelse med rengøring af alle andre former for glas. Anvend blot en blød og fugtig klud. Aftør herefter kogepladen forsigtigt. Ved en mere grundig rengøring af kogepladen anvendes et specialprodukt til keramiske kogeplader, der fås forretninger med hvidevarer eller hos isenkræmmere. Anvend under ingen omstændigheder produkter med slibende egenskaber. Den almindelige rengøring skal udføres, når kogepladen er afkølet.

Undgå, at sukkerholdige væsker falder ned på kogepladen, når den er varm. Hvis dette sker, skal den pågældende kogezone straks slukkes. Rengør med varmt vand, inden kogezone afkøles. I forbindelse med udførelse af denne form for rengøring, mens kogezone er varm, skal du udvise stor forsigtighed, således at du ikke brænder dig.

SE**RENGÖRING OCH UNDERHÅLL**

Glaskeramikhällens plana yta gör rengöringen avsevärt lättare jämfört med de traditionella hällarna. Rengör hällen på samma sätt som du rengör dina fönster. Använd helt enkelt en mjuk och fuktig trasa och torka sedan av försiktigt. För en mer grundlig rengöring ska ett lämpligt rengöringsmedel som finns i handeln användas. Använd aldrig rengöringsmedel med slipverkan. Ordinarie rengöring ska utföras när hällen är kall.

Var noga med att inga ämnen som innehåller socker droppar på hällen under funktion. Om så sker ska du omedelbart stänga av den berörda värmezonen och rengöra med varmt vatten innan glaskeramikhällen svalnar. Var mycket försiktig så att du inte bränner dig vid rengöring av varm glaskeramikhäll.

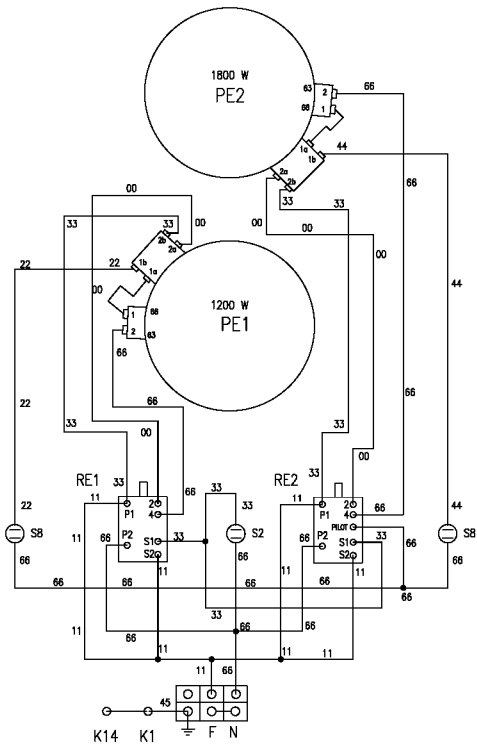
GR**ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Το πλατό των κεραμικών εστιών είναι εντελώς επίπεδο και αυτό διευκολύνει σημαντικά τον καθαρισμό του σε σχέση με τα παραδοσιακά πλατό. Καθαρίστε τις εστίες ακριβώς όπως καθαρίζετε τα τζάμια του σπιτιού σας. Χρησιμοποιήστε απλώς ένα μαλακό και υγρό πανί και στη συνέχεια στεγνώστε τις εστίες με προσοχή. Για έναν καλύτερο καθαρισμό των εστιών μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα ειδικό προϊόν που μπορείτε να το βρείτε στα καταστήματα οικιακών συσκευών και σε άλλα ειδικά καταστήματα. Δεν πρέπει πάντως να χρησιμοποιήσετε διαβρωτικά υλικά. Ο καθημερινός καθαρισμός των εστιών πρέπει να γίνεται όταν οι αυτές είναι κρύες.

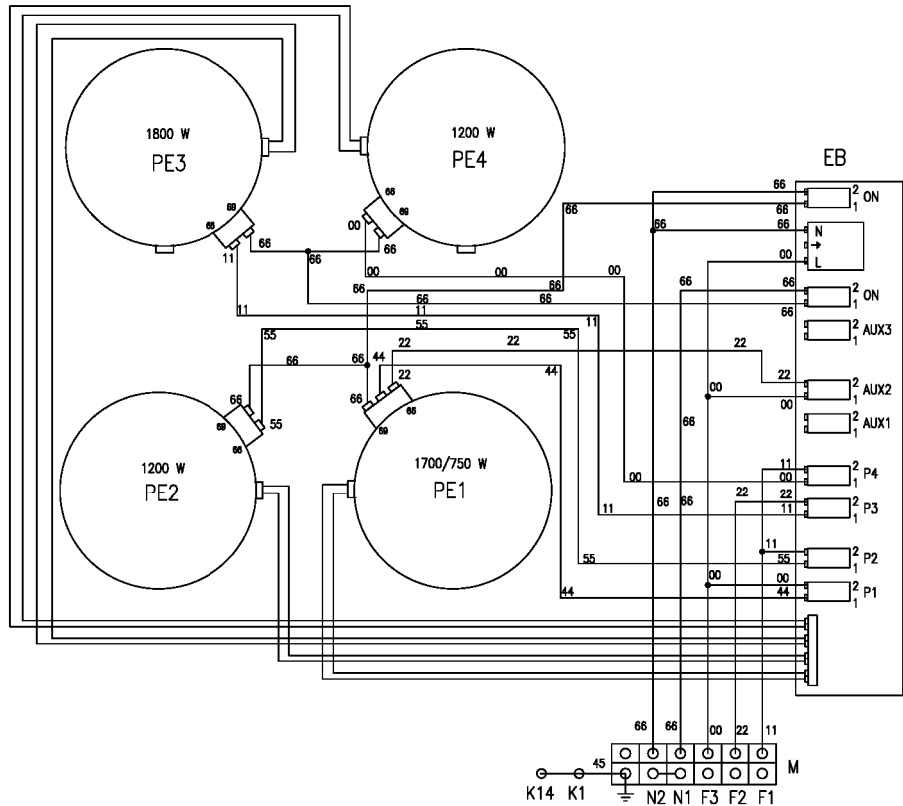
Προσέξτε ιδιαίτερα να μη ρίξετε πάνω στις εστίες ουσίες που περιέχουν ζάχαρη όταν αυτές είναι σε λειτουργία. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, σβήστε αμέσως την εστία και καθαρίστε και καθαρίστε με ζεστό νερό πριν να κρυώσει το γυαλί. Σ' αυτές τις έκτακτες περιπτώσεις καθαρισμού, ενώ η εστία είναι ακόμη ζεστή, προσέξτε ιδιαίτερα να μην υποστείτε εγκαύματα.

Elektrische schema's / Esquemas eléctricos / Elektriske skemaer / EIscheman / Συνδεσμολογία

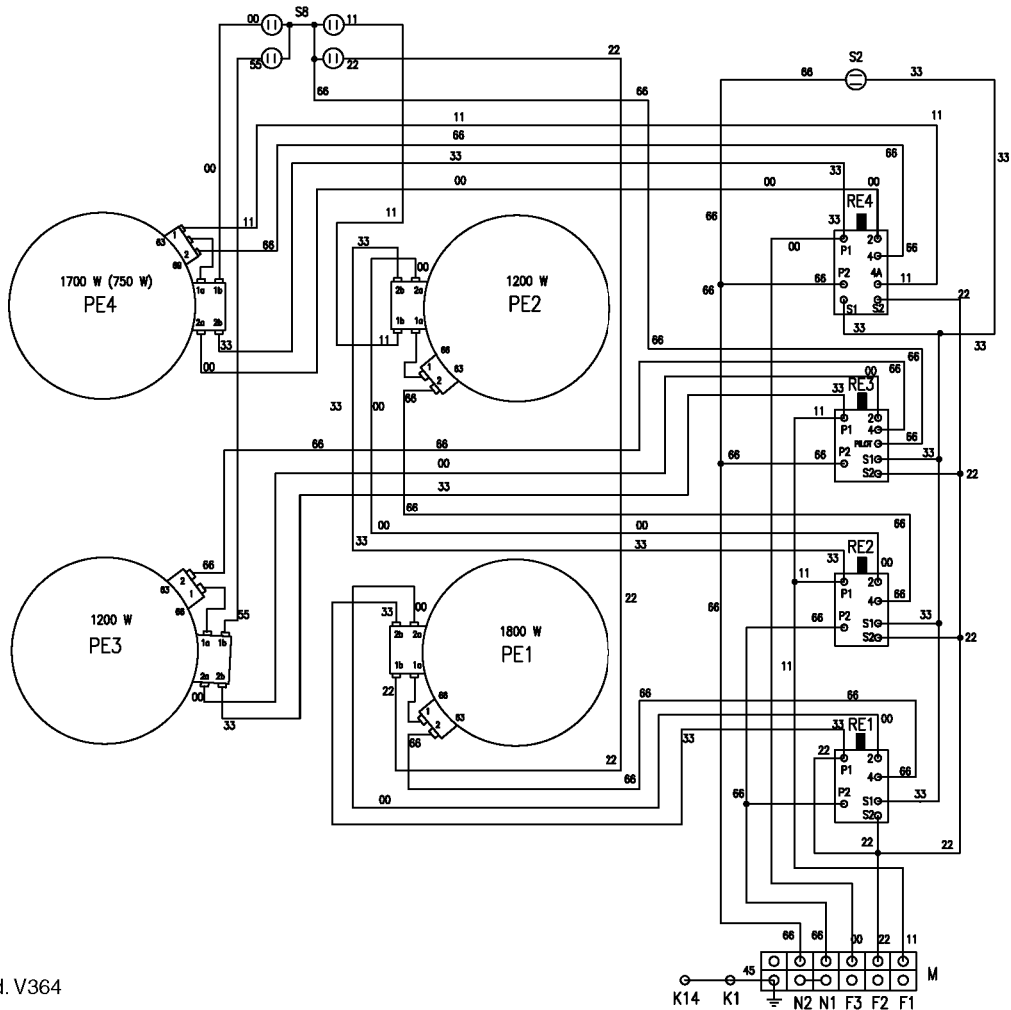
	LEGENDE	LEGENDAS	TEGNFORKLARING	TECKENFÖRKLARING	ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ
00	Zwart.....	Preto.....	Sort.....	Svart.....	Μαύρο
11	Bruin.....	Castanho.....	Brun.....	Brun.....	Καφέ
22	Rood.....	Vermelho.....	Rød.....	Röd.....	Κόκκινο
33	Wit.....	Branco.....	Hvid.....	Vit.....	Άσπρο
44	Geel.....	Amarelo.....	Gul.....	Gul.....	Κίτρινο
45	Geel-groen.....	Amarelo-Verde.....	Gul-grøn.....	Gul-grön.....	Κίτρινοπράσινο
55	Grijs.....	Cinzentó.....	Grå.....	Grå.....	Γκρι
66	Blauw.....	Azul.....	Blå.....	Blå.....	Μπλε
EB	Elektronisch.....	Electronic.....		Kretskort.....	ηλεκτρονικός
F	Fase.....	Fase.....	Fase.....	Fas.....	Φάση
K1	Aarddraad klemmenstrook.....	Cabo terra quadro de terminais.....	Jordledning til klembræt.....	Jordledning för kopplingsplint.....	Καλώδιο γείωσης κλέμας
K14	Aarddraad elektrische kookplaat.....	Cabo terra placa eléctrica.....	Jordledning til elektrisk kogeplade.....	Jordledning för elplatta.....	" γείωσης ηλεκτρικής πλάκας
M	Klemmenstrook.....	Quadro de terminais.....	Klembræt.....	Kopplingsplint.....	Κλέμα
N	Nul.....	Neutro.....	Neutral.....	Nolla.....	Ουδέτερο
PE	Elektrische kookplaat.....	Placa eléctrica.....	Elektrisk kogeplade.....	Elplatta.....	Ηλεκτρική πλάκα
RE	Energierегelaar.....	Regulador energia.....	Energjustering.....	Energjustering.....	Ρυθμιστής ηλεκτρ. ενέργειας
S2	Ovencontrolelampje.....	Luz de aviso rede.....	Kontrollampe ret.....	Kontrollampa, nät.....	Λαμπάκι παρουσίας ρεύματος
S8	Restvarme-indicatielampje.....	Luz de aviso calor residuo.....	Restvarmeindikator.....	Kontrollampa för eftervärme.....	Δείκτης υπόλοιπου θερμότητας

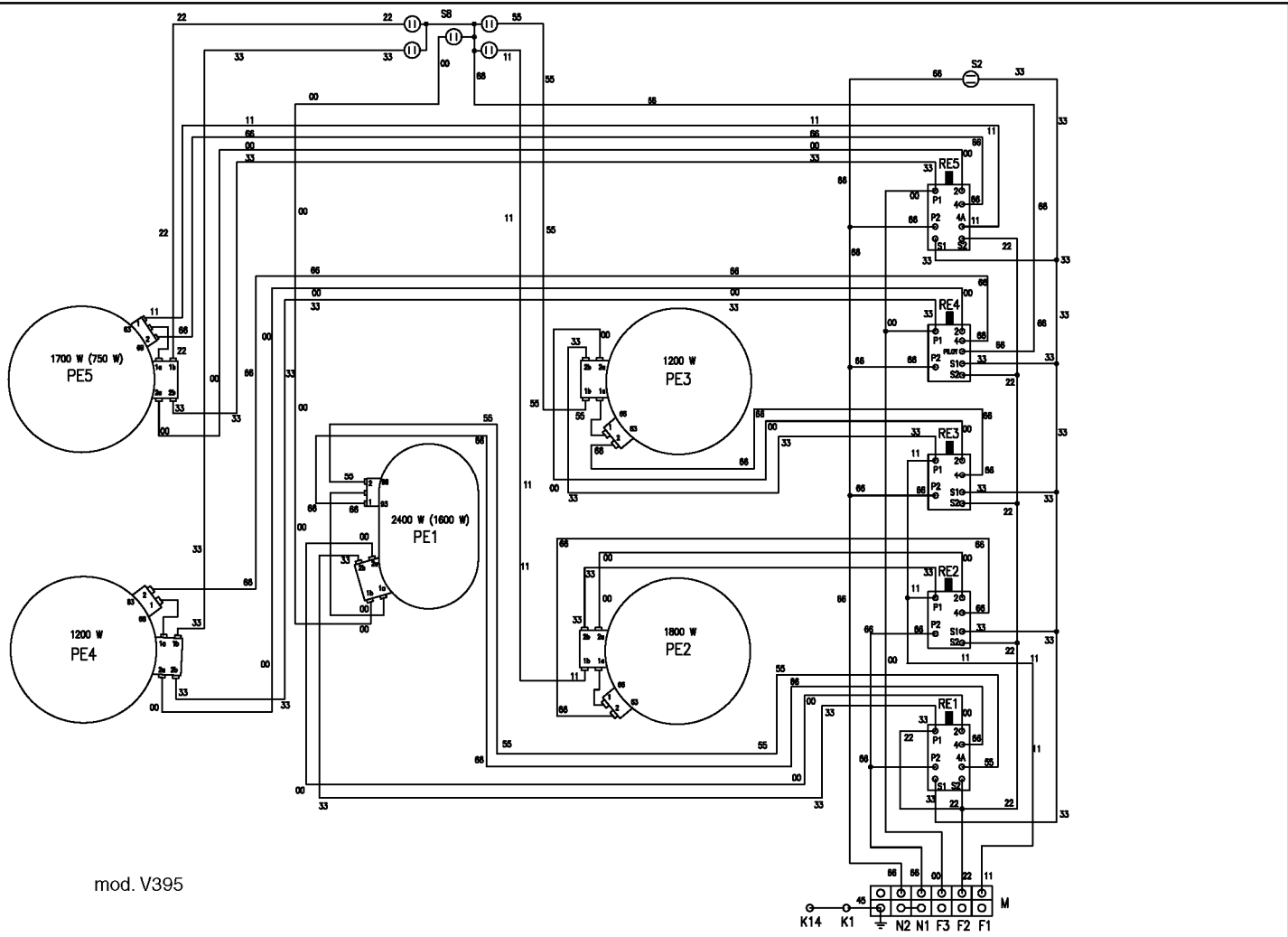


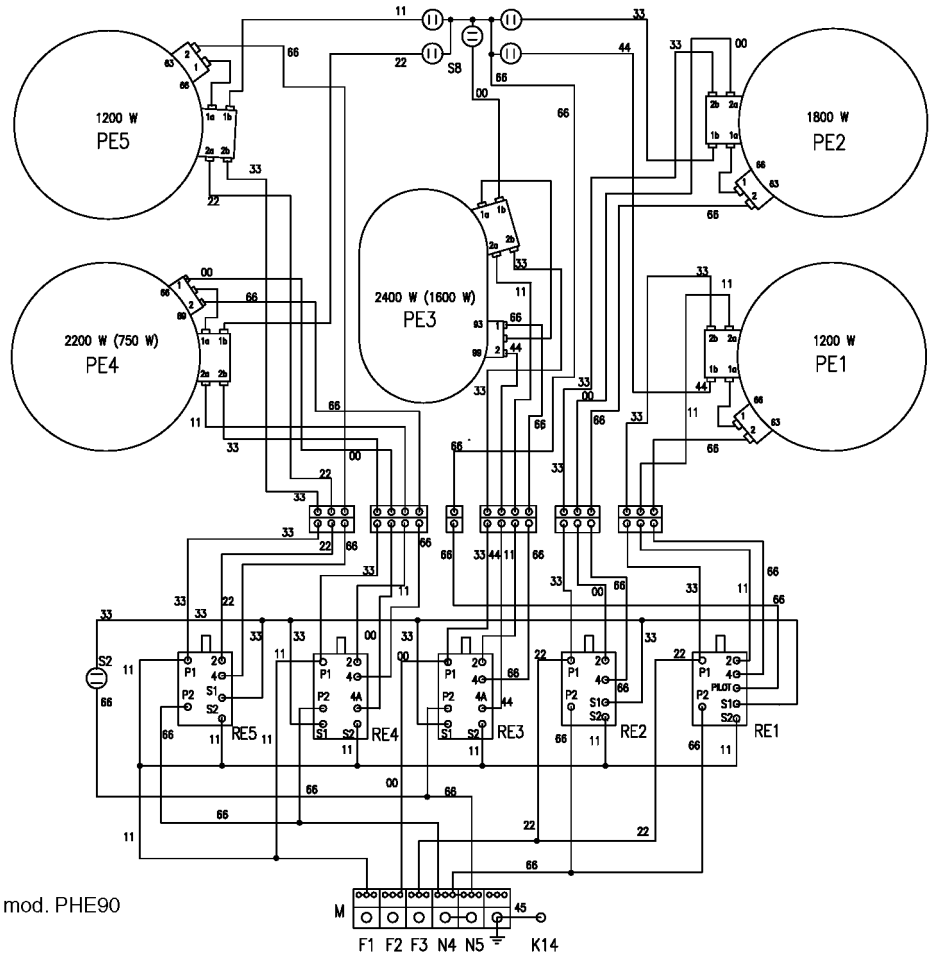
mod. V32



mod. V364TC







mod. PHE90

